



# Danskernes Historie Online

Danske Slægtsforskeres Bibliotek

## Dette værk er downloadet fra Danskernes Historie Online

**Danskernes Historie Online** er Danmarks største digitaliseringsprojekt af litteratur inden for emner som personalhistorie, lokalhistorie og slægtsforskning. Biblioteket hører under den almennyttige forening Danske Slægtsforskere. Vi bevarer vores fælles kulturarv, digitaliserer den og stiller den til rådighed for alle interesserede.

### Støt vores arbejde – Bliv sponsor

Som sponsor i biblioteket opnår du en række fordele. Læs mere om fordele og sponsorat her: <https://slaegtsbibliotek.dk/sponsorat>

### Ophavsret

Biblioteket indeholder værker både med og uden ophavsret. For værker, som er omfattet af ophavsret, må PDF-filen kun benyttes til personligt brug.

### Links

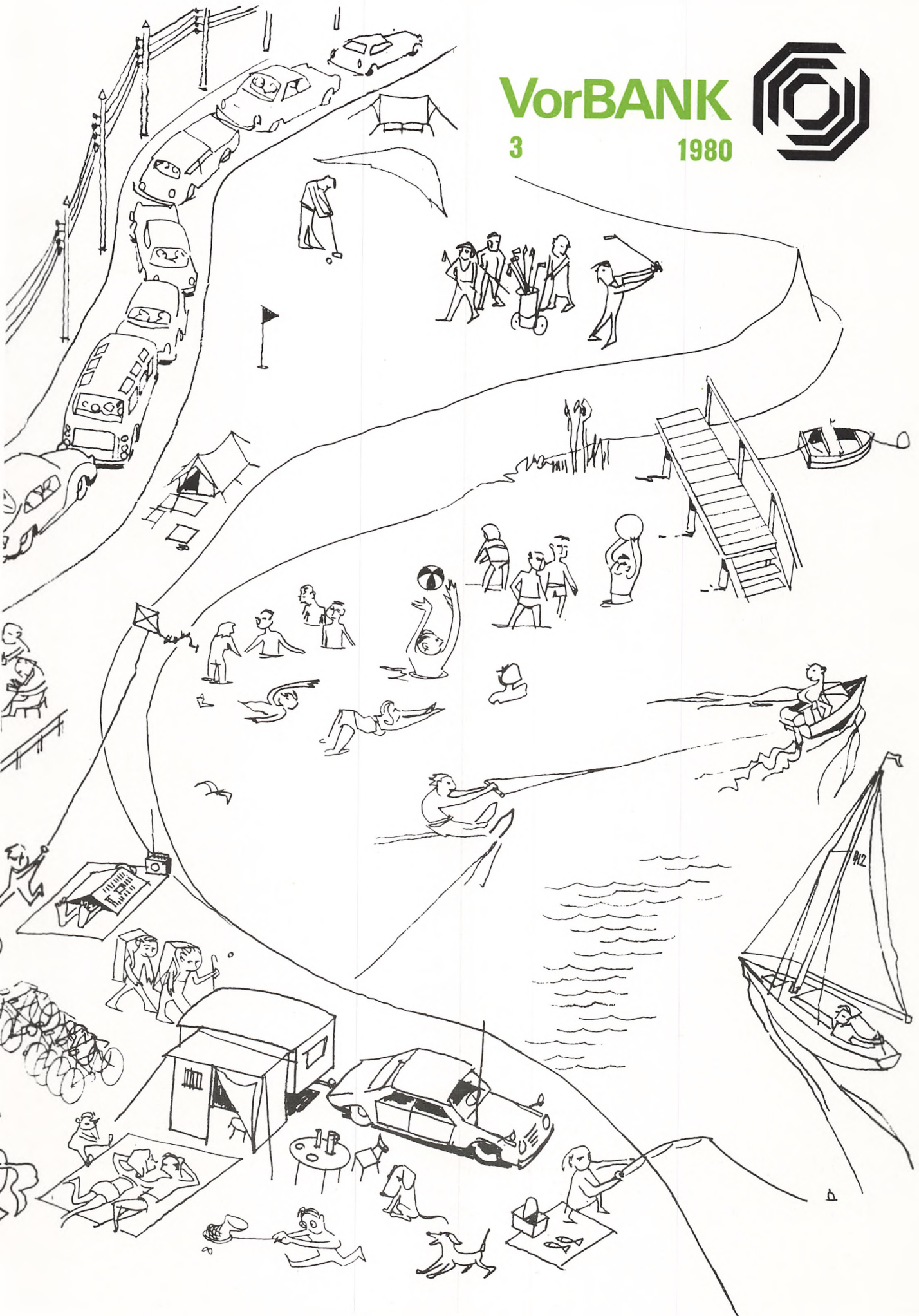
Slægtsforskeres Bibliotek: <https://slaegtsbibliotek.dk>

Danske Slægtsforskere: <https://slaegt.dk>

VorBANK

3

1980





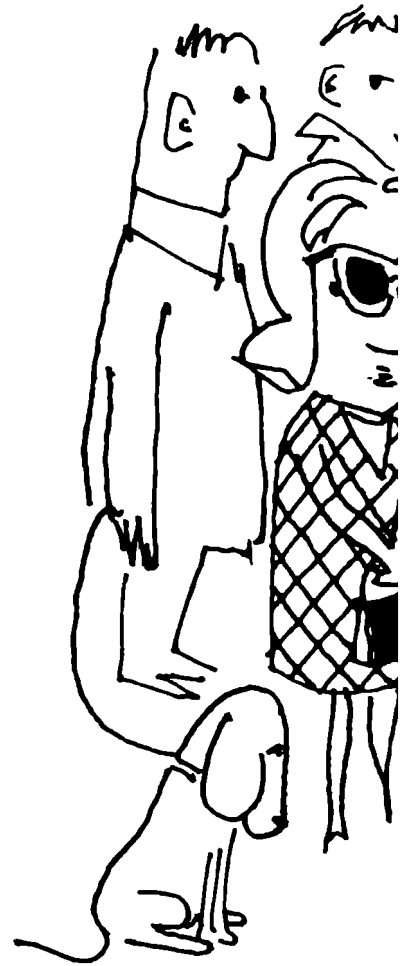
## FERIEN OG VI

Ferietiden er over os – det betyder på den ene eller anden måde forandring i dagligdagen. Det kan være, fordi vi selv er på ferie, eller fordi vore omgivelser er det.

I medierne er ferietiden kendt som agurketid. Vor Bank melder hus forbi. Når vi i dette sommernummer har spundet et par ender over ferien som tema, er det ikke af stofnød – ferie er noget væsentligt. Som bedriftslægen skriver andetsteds i bladet: det er vigtigt for mennesket at holde pause og få tid til at regenerere.

Den kraft og det livsmod, vi kan opsåre i løbet af en god ferie på afstand af det daglige arbejde, er af vital betydning for vort velbefindende resten af året. Derfor ønsker redaktionen alle

EN RIGTIG GOD FERIE



## Kunderne

I sommerferiesæsonen er der nogle af bankens filialer og afdelinger, der har meget travlt, nemlig de enheder der er placeret direkte i ferieområderne. Blandt dem, der har det største pres, er Fanø, Hornbæk, Skagen, Rønne, Krusaa, Gedser, Rødby Havn, Motorvejskontoret og kontoret på Dyrehavsbakken, oplyser prokurist Niels Klint, Personale-Afdelingen. Og man forstår situationen ved at høre fra fuldmægtig E. Pedersen, Fanø:

– Vi er 4½ ansatte i afdelingen på Fanø. Øen har ca. 3.000 fastboende indbyggere, men om sommeren vokser antallet til ca. 50.000, og da der kun er 3 pengeinstitutter på øen, har vi travlt. Vi får i denne periode hjælp af et par vikarer.

I de fleste af de ovennævnte enheder er det nødvendigt med ekstra mandskab i sommermånederne. Spørgsmålet er så, hvor det skal komme fra.

Vi er 5.600 medarbejdere i banken. Lad os se bort fra de 2 ekstra feriedage i år og den 5. uge fra næste år og regne med, at vi alle i snit er på ferie 1/12 af året. Det vil sige, at hvis ferierne afholdtes helt jævnt fordelt over året, ville der konstant være ca. 470 på ferie. Men sådan er det ikke. Ifølge prokurist Ellen Madsen, Personale-Afdelingen, viser ferietallene for 1979, at der f.eks. i gennemsnit i juli var 1.050 på ferie, mens gennemsnittallet for november var 200. På den anden side viser sygestatistik-



## har ferie — banken har travlt ...

ken den modsatte tendens med et gennemsnitligt fravær i juli på kun 100 medarbejdere, men i november på 200.

I de seneste år er vi kommet ind på, at betrængte enheder selv ansætter vikarer for en periode af maximum 3 måneder, siger kontorchef Jørgen Eiberg. — Det fungerer godt. I det hele taget klarer enhederne principielt selv at samordne ferieafviklingen med arbejdsrytmen på pladsen.

— I de storkøbenhavnske afdelinger, som mærker sommerens turiststrøm, er der desuden i puljerne mulighed for at yde indbyrdes assistance, når det brænder på. Iøvrigt kan jeg i denne forbindelse nævne, at

ved forsøg, der i øjeblikket foretages i et par enheder vedrørende en egentlig decentral personaleplanlægning, indgår det som en helt integreret del, at der inden for et område foretages samordning af planlægningen af ferie og andet fravær.

Men som det er nu, undgår vi ikke i Personale-Afdelingen at få nødråb om mere mandskab, fortsætter Eiberg. Når det drejer sig om sygdom og helt ekstraordinære forhold, har vi det flyvende korps på en halv snes medarbejdere, og vi står over for at få lidt større reserver at kunne sætte ind, hvis det kniber. Men det kan da f.eks. undre os, at det hvert år i slutningen af marts synes at komme helt bag på nogle enheder, at

der er noget, der hedder restferie.

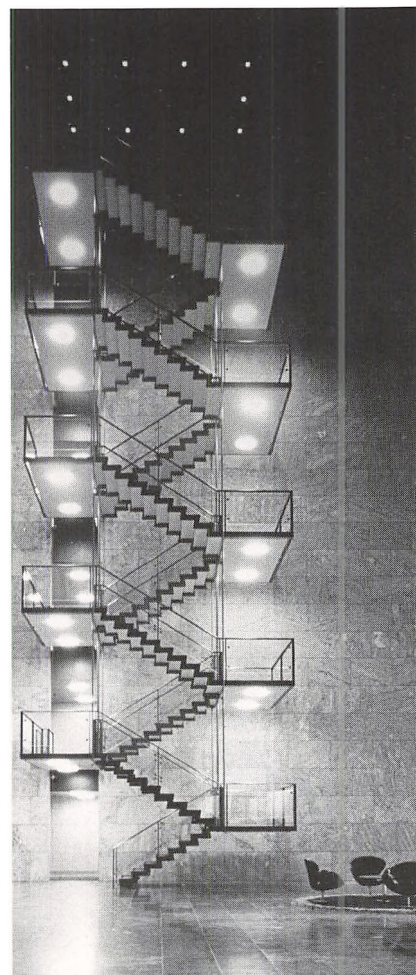
Om ferieophobningerne bemærker Eiberg iøvrigt: — Fastlåsningen i juli er ikke til at komme udenom — medarbejderne vil holde ferie med deres skolesøgende børn og med ægtefæller, der må følge industriferien. Til gengæld er de tilbageblevne kolleger ikke på interne kurser eller til ekstern undervisning i skoleferien — det frigør ikke så lidt arbejdskraft. Desuden har rejser til fjerne feriemål uden for sommertiden i de senere år betydet en stor lettelse i ferieafviklingen. Endelig er der også pladser, hvor kunderne trækker mindre på bankens ydelser i ferietiden. Brikkerne i puslespillet kommer da altid på plads, slutter Eiberg.

CP

# Med kunstforeningen *indenfor*

I vinter var Nationalbankens Kunstforening på besøg hos os for at se vor stolthed, Det Erichsenske Palæ, og i maj var Handelsbankens Kunstforening på genvisit inden for murene i Arne Jacobsens Nationalbank-bygning, som for kommende generationer vil stå som et monumentalt arkitektonisk storværk fra vor tid.

Den marmorbeklædte forhal i hele husets højde, t.v. set fra ståltrappen og t.h. set fra indgangen.



# hos Nationalbanken

Formanden, kontorchef Knud Billestrup, og andre repræsentanter for Nationalbankens Kunstforening tog imod og førte os fra indgangen sikkerhedssluse gennem vagten i den vældige forhal. Her bød underdirektør Cyril Bendtz velkommen og fortalte om bygningens tilblivelse og indretning, der havde stået på igennem 18 år – fra 1961, da Arne Jacobsens projekt blev valgt som det bedste af fem, og til 1978, da hele byggeriet, ialt 49.000 kvm, var færdigt.

Byggeriet foregik i 3 etaper, og 1. etape, omfattende seddeltrykkeriet med tilhørende boksanlæg, kantiner og en del kontorer, kunne tages i brug i 1971. Arne Jacobsen nåede kun lige at se denne 1. etape fuldført, før han døde. Det blev hans medarbejdere, arkitekterne Hans Dissing og Otto Weitling, der fuld-

førte byggeriet, fuldt loyalt mod Arne Jacobsens intentioner, men væsentlige træk måtte alene blive deres værk.

2. etape, det store ekspeditionslokale, der kaldes banksalen, og resten af kontorerne kunne tages i brug i 1976, og to år efter fuldførtes så sidste etape, den lave bygning med til- og frakørsel gennem porten i Havnegade, med sikret gårdanlæg og lokaler til seddel-tælling, checkclearing m. m.

I den godt 20 meter høje forhal er vægge og gulv beklædt med lyst Porsgrunmarmor fra Norge – det brydes ikke mere, oplyste direktør Bendtz. I det enkle rum har ståltrappen med indgang til alle seks etager en stærk, dekorativ virkning. En række vægtæpper af væveren Kim Naver – spillende i rødorange med små geometriske varia-

tioner fra tæppe til tæppe – understreger smukt rummets særpregede dimensioner.

Fra forhallen fører en mellemgang til banksalen. »De kunder, vi ser her, smiler mere end Handelsbankens kunder«, sagde direktør Bendtz udfordrende, men hans afvæbnende forklaring var, at det er folk, der kommer for at hente gevinster på deres præmieobligationer. I banksalen ligger hovedkassen, depotfaget m.m., og der er tilkørsels ekspedition for pengeinstitutter.

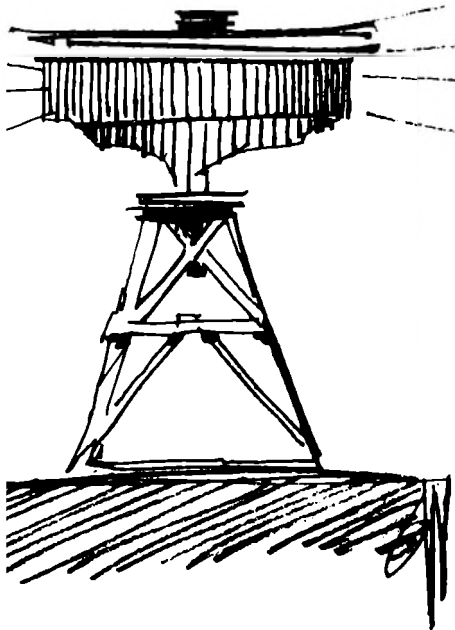
I to hold vistest vi af direktør Bendtz og kontorchef Curt Bech rundt også i etagerne mange mødelokaler og kontorer. Det dominerende indtryk var brunt i brunt, overalt pæretrespaneler og trægulve af afrikansk Doussier – store brune flader brudt af fin kunst: malerier, vævninger, keramik – enkelt, velproportioneret, stilrent som hele det imponerende bygningsværk.

Besøget afsluttedes med en forfriskning i personalets store rygeværelse, som uden for arbejdstid omdannes til gymnastiksal og bruges flittigt af Nationalbankens Idrætsforening.

Formanden for Handelsbankens Kunstforening, J. Krisand, takkede vore værter for en meget interessant oplevelse og for en kærkommen gave, han fik med hjem til næste års udlodning, årets litografi fra Nationalbankens Kunstforening: Boye Willumsens »Krabbe«.

T.v. Banksalen, ekspeditionslokalet med store beplantede glasvitriner, hvis ovenlys supplerer loftets talrige Louis Poulsen-spots med dagslys. T.h. Repræsentantskabets mødelokale med møbler designet af Arne Jacobsen. Det store vægtæppe er vævet af Berit Hjelholt. Et par af fotografierne er med tilladelse gengivet fra World Pictures tidsskrift: Design from Scandinavia, no. 9.





# ALARM OVER EJBY

Af Kjeld Houmann

Onsdag den 23. april kl. 17.38 blev Ejby Industrivarter bombet af fjendtlige fly i forbindelse med et overraskende angreb på Danmark.

Kl. 17.40 indløb alarmer i vort bedriftsværns kommandocentral i det tekniske hovedsæde i Ejby II.

Under ledelse af K. T. Møller gik man her straks i gang med at sikre sig et overblik over de forvoldte skader i bankens bygninger.

Både i bygning A og D var der bombenedslag med efterfølgende brande og sammenstyrtninger samt

tilskadekomne personer.

Kl. 17.45 blev første ordonnans sendt af sted, og kl. 18.00 var bedriftsværnskorpsen på deres poster.

Kl. 18.45 var brandene nedkæmpet, øvrige skader under kontrol, og sårede personer var bragt til midlertidigt lazaret i forsyningsgården, hvor førstehjælp blev ydet.

Dette kunne have været den situation, vi alle inderst inde frygter, – men det viste sig til alles beroligelse at være en arrangeret øvelse for Handelsbankens bedriftsværnskorps.

Fr.v.: Myndighedernes repræsentant, Henning Haubjerg, instruktør K. F. Tofte og brandinspektør S. Thorup noterer sig detaljer til bedømmelse af øvelsen.



Redningshold IV nedfirer såret medarbejder til venteplads/nødlazaret i forsyningsgården.



Bankens bedriftsværnskorpset, der opretholdes i henhold til Civilforsvarsloven, skal to gange om året afholde øvelse, der bedømmes af officielle repræsentanter fra Amtets Civilforsvarsstyrelse.

Dette års første øvelse gjaldt »Ejby-korpset« og blev overværet af Henning Haubjerg og Rene Heitmann som myndighedernes repræsentanter. Som uofficiel observant var brandinspektør S. Thorup til stede.

Fra bankens ledelse blev øvelsen overværet af underdirektørerne B. Kreilgaard og J. Wichmann samt kontorchef Ole Jacobsen, der er bygningsansvarlig stedfortræder i Ejby.

Øvelsen, der var tilrettelagt af inspektør J. Bang og Allan Nikolajsen fra bedriftsværnets ledelse samt CF-instruktørerne Jørgen Møller og Knud F. Tofte, forløb efter planerne og til alles tilfredsstillelse.

Under det efterfølgende hyggelige samvær med spisning tog Henning Haubjerg ordet og roste bankens bedriftsværnskorpset for den ydede indsats, der virkede velorganiseret

og yderst fornuftig. En mere realistisk øvelse vil ikke kunne arrangeres, men kun opleves under virkelige katastrofale forhold.

Henning Haubjerg roste især kommandocentralen og redningstjenesten, men efter små kommentarer til øvrige elementer i øvelsen fik alle myndighedernes »blå stempel«.

Myndighederne var især dybt imponeret over det kæmpeapparat, som banken var i stand til at stille på benene med kvalificeret personel og materiale.

Næste øvelse vil løbe af stabelen til efteråret på Civilforsvarets øvelsестerræn i Hedehusene, hvor øvelser kan arrangeres med brande og sammenstyrtninger.

Ved denne øvelse vil det desværre nok igen være »Tordenskjolds soldater«, der udgør vort bedriftsværnskorpset.

Efter lovens bogstav skal bedriftsværn etableres, når en virksomhed har over 75 ansatte, og for virksomheder af vor størrelse burde der være et korpset på 135 m/k i Ejby og 210 m/k i hovedsædet.

P.t. er bankens bedriftsværnskorpset på ca. 135 m/k total, og for yndere af »m/k-problematikken« kan det oplyses, at forbavsende mange »kere« er med i korpset (ca. 40 %).

I en uheldig given nødsituation kan bedriftsværnsledelsen, i henhold til

Civilforsvarslovens § 30, udkommandere alle, og der menes virkelig alle, til omgående tjeneste, men i så fald med nuværende korpset deltager som ledere.

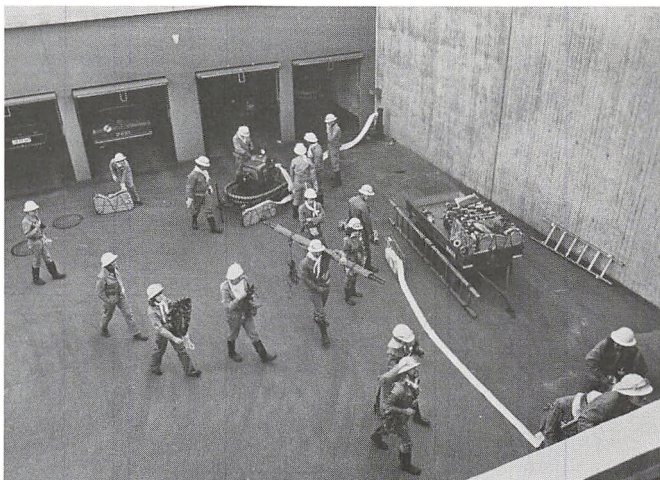
Banken er jo især i besiddelse af mange ledere og lederemner, men forbavsende få har ønsket at anvende disse evner i bedriftsværnskorpset.

Lederen af bedriftsværnet, inspektør Jørgen Bang, imødeser nu en travl periode med masser af indmeldelser i korpset, idet det, udover en nødvendig og vigtig funktion i nødstilfælde, giver mange sjove og opmuntrende timer under træning og øvelser.

For hovedsæde-folk er situationen beskæmmende, idet hovedparten af korpsets medlemmer er fra enhedsnettet i Storkøbenhavn, og de har jo naturligvis ikke detailkendskab til bygningerne i hovedsædet.

Ud over forfatteren til denne artikel findes der sandsynligvis utallige kolleger i banken, der hidtil har syntes, at bedriftsværnskorpset fik rigelig opmærksomhed fra en tilbagegænet stilling i en behagelig kontorstol, men det som nu synes sjovt og interessant, kan – hvor lidt vi end ønsker, håber og tror – en dag blive virkelighed, og så er det bydende nødvendigt for alle, at bankens bedriftsværnskorpset er tilstrækkeligt, at det er veluddannet, og ikke mindst at det er velfungerende.

Sprøjtehold I klargør motorsprøjte og lægger slanger ud til brand i bygning A, mens redningshold I er på vej til sårede medarbejdere.





# FYRET PÅ GRÅT PAPIR

Af Jørgen Wichmann

Personalechef, underdirektør  
Jørgen Wichmann



Afskedigelse af medarbejdere er heldigvis ikke nogen dagligdags foreteelse i Handelsbanken.

Der er imidlertid situationer, hvor banken tvinges til at foretage afskedigelse eller bortvisning af en medarbejder. Det er som oftest situationer, hvor medarbejderen gør sig skyldig i »misligholdelse af tjenesteforholdet«, som det hedder i funktionærloven. Det betyder med andre ord, at medarbejderen tilsidesætter de pligter, der påhviler den pågældende ifølge de for ansættelsesforholdet gældende regler.

Disse regler forudsættes kendte af alle bankens medarbejdere, men jeg vil alligevel gerne pege på nogle af de vigtigste.

At love, herunder f.eks. bank- og sparekasseloven, funktionærloven og ferieloven, skal overholdes, burde være klart for enhver. Hertil kommer så bankens interne regelsæt, hvoraf jeg især vil fremhæve cirkulærer og forretningsordenen. Disse er tilgængelige for enhver medarbejder og fremstilles jo netop for, at vi ikke

skal være i tvivl om de forpligtelser, der påhviler os i vort daglige arbejde.

Endelig bør fremhæves den erklæring, som vi alle har underskrevet, og som nyansatte underskriver ved tiltrædelsen:

»Jeg er pligtig til at iagttage tavshed med, hvad jeg under min tjeneste i banken får kendskab til om bankens eller dens kunders forhold eller forhold, som ved udtrykkeligt forbehold er betegnet som fortrolige, eller som efter deres art må ligestilles hermed. Nævnte pligt opbører ikke ved min udtrædelse af bankens tjeneste. Jeg er endvidere ved nærværende gjort bekendt med, at jeg ikke under ansættelsen for egen regning må udføre eller deltage i spekulationsforretninger«.

Ingen bør være i tvivl om, at reglerne skal overholdes. Det kan således ikke passere, at nogle af den ene eller anden årsag forsøger at omgå f.eks. forretningsordenen. En stor virksomhed som Handelsbanken kan ikke drives på betryggende vis uden en forretningsorden, der respekteres af de ansatte på alle niveauer.

Vi har desværre i de senere år set for mange tilfælde af misligholdelse, der i sin yderste konsekvens har medført afskedigelser. Med op mod 6000 ansatte kan det selvfølgelig ikke undgås, at man nu og da støder på »uregelmæssigheder«. Det ulykkelige er imidlertid, at de pågældende i mange tilfælde tilsyneladende kunne have været hjulpet ud af de vaskeligheder, der forårsager misligholdelserne.

Er man f.eks. i tvivl om, hvorledes reglerne skal fortolkes, kan man jo spørge sig for hos en kollega enten i egen enhed eller i Hovedsædet.

Værre er naturligvis de tilfælde, hvor man bevidst overtræder reglerne. Der kan være tale om overskridelse af bevillingsbeføjelser, brud på sikringsbestemmelser m.m.

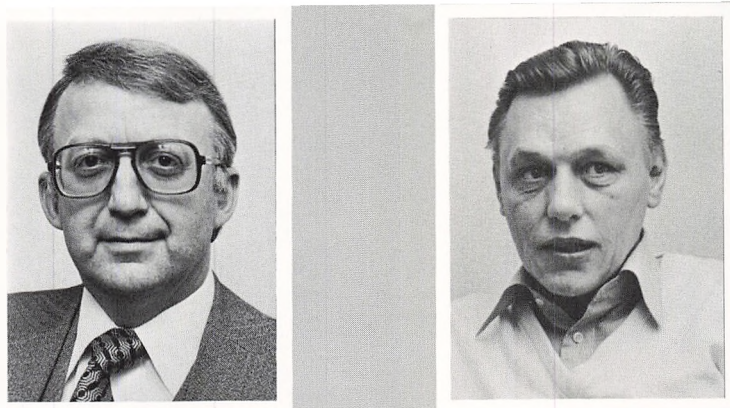
Helt galt bliver det, når man bevidst forgriber sig på bankens eller kundernes midler. Vi har desværre set nogle tilfælde også af dette. Et eksempel kan være:

En medarbejder er ved at komme i økonomisk uføre, et for stort privatforbrug eller personlige problemer danner ofte den ulykkelige baggrund herfor. Terminen nærmer sig, og medarbejderen vælger mere eller mindre opfindsomt at »tage af kassen«. Medarbejderen søger måske ovenikøbet at kaste mistanke på en kollega.

Et eller andet sted i systemet opstår der en difference, og revisionen inddrages i efterforskningen. Implicerede medarbejdere udspørges, og alle føler sig naturligvis ilde berørte. Før eller senere opklares sagen, og den skyldige går til bekendelse.

Det er bankens holdning, at en besvigelser af denne art må bedømmes som et meget alvorligt tillidsbrud. Konstatere en besvigelser eller foreligger der en mulighed for, at der foreligger en besvigelser, indgives derfor altid politianmeldelse.

En så alvorlig forseelse vil endvidere medføre, at den pågældende øjeblikkelig bortvises, og der følger ingen anbefaling med, højest en



bekræftelse på ansættelsesforholdet – man er blevet et »gråt papir«.

Enhver vil forstå, hvor ubehagelig og tung en beslutning det altid vil være at bortvise en medarbejder, som tillige må imødeses straf, arbejdsløshed m.m.

Men en bank kan kun fungere, når der vises medarbejderne stor tillid i den daglige omgang med penge, værdipapirer etc. Det er bankens pligt at påse, at denne tillid ikke misbruges, og denne forpligtelse må alle medarbejderne respektere.

Det har ikke været meningen med denne artikel at tegne et skræmmebillede for læseren, snarere har jeg villet sikre, at enhver kender betingelserne for deres ansættelsesforhold i banken og konsekvenserne af misligholdelse.

Jeg kan ikke nok understrege bankens vilje til at hjælpe medarbejdere også med menneskelige problemer, men det kræver, at man selv spiller ud i tide, så man undgår at blive »et gråt papir«.

**K**unne ovennævnte ulykkelige historie være undgået?

Ja, hvis medarbejderen i stedet for havde henvendt sig til sin chef eller til Personale-Afdelingen med sine økonomiske problemer. Så ville banken have hjulpet med et lån. Det vil ofte kræve en kraftig sanering af medarbejderens økonomiske forhold, og det kan godt gøre ondt i nogle år, men det er dog bedre end at føre sig selv ud i en menneskelig ruin.

### **Supplerende slger revisionschef John Pallesen:**

Revisions-Afdelingen hilser med tilfredshed, at emnet bringes frem, idet der givet rundt omkring i banken diskuteres, når der indtræffer besvignessager af den ene eller anden art – det kan betragtes som godt stof.

Vi må desværre erkende, at vi indenfor det sidste års tid har haft flere tilfælde end tidligere, men samtidig er vi bekendt med, at vi i forhold til andre pengeinstitutter har færre besvignessager, både antals- og beløbsmæssigt.

Kendetegnende for de seneste sager, vi har haft, er, at det er forholdsvis små beløb, der er besveget for, ligesom alle tilfældene er opdaget forholdsvis hurtigt.

Vi har ofte diskuteret årsagerne til, hvorfor besvignelser opstår, når man tænker på det udbyggede »sikkerhedsnet«, vi har i Handelsbanken med mulighed for personalelån og hjælp fra banken i det hele taget, hvis der skulle opstå problemer for en medarbejder. Men vi må nok erkende, at det ofte er et øjeblikkets menneskelig svaghed, der gør, at en medarbejder forsynder sig mod regler og bestemmelser ved at tilegne sig betroede midler.

Jeg håber, at chefer og kollegaer i banken er opmærksomme på de store menneskelige aspekter, der ligger bag en besvignelse, og vil hjælpe kollegaer, der af en eller anden årsag har problemer, med råd og dåd, hvor det skønnes nødvendigt.

### **og HP's formand, prokurist John Agerholm tilføjer:**

Når en bortvisning kommer på tale i banken, er det samtidig en fast regel, at Personale-Afdelingen kontakter personaleforeningens bestyrelse om baggrunden for dette store skridt.

Det er hver gang et livsforløb inden for bankfaget, der stoppes, og det påvirker både familie og kolleger.

Udover de juridiske, moralske og følelsesmæssige forhold og vurderinger er det set i en større sammenhæng nødvendigt, at klimaet og tilliden indbyrdes i det daglige arbejde er i orden, og heldigvis ser vi da heller ikke mere de forhastede kontrolforanstaltninger som følge af, at sikkerheden og tilliden i et enkelt tilfælde er blevet brudt.

Jeg ved, at der er kolleger, som kommer i situationer, hvor de ikke ønsker eller har lyst til at involvere banken i den private økonomi. Jeg vil alligevel opfordre til, at netop hvis det er ved at bryde sammen, lad være med at lukke øjenene, men tal i stedet med jeres chef, tilidsmand eller med Bultoft i Personale-Afdelingen. Læg kortene på bordet, også selv om det er ubehageligt at indrømme, når situationen er blevet uoverskuelig.

Uafhængigt af det her omtalte vil jeg gerne benytte anledningen til at gøre opmærksom på, at der i enhver trangssituation er mulighed for at søge støtte fra velfærdsfonden.



# UDBLIK

Ved Ove Hänel

## HANDELSKONTAKT MED PORTUGAL

I samarbejde med Banco Espirito Santo e Comercial de Lisboa og Det Portugisiske Handelsbureau arrangerede Handelsbanken i maj en handelsdelegationsrejse til Danmark for 10 portugisiske importører og eksportører.

Den portugisiske bank havde inviteret 7 eksportører af sprøjtestøbningsmaskiner, cykler, støbejernsmøbler, autotilbehør, isenkram til byggeri m.v. samt 3 importører af landbrugsmaskiner, udstyr til fiskeri og avlsudstyr til kvæg, grise m.v. Derudover havde banken inviteret Mr. Fausto Briosa, Engineer, som er landbrugsekspert i det portugisiske landbrugsministerium og ansvarlig for alle tilladelser vedrørende import af landbrugsmaskiner og relaterede produkter.

Handelskontakt-Service havde tilrettelagt kontaktmøder på Uglemose og i Aarhus, og der blev ført ca. 100 kontaktsamtaler, som i henhold især til portugisiske udtalelser har givet mange kontakter at arbejde videre på. Også konkrete handler blev afsluttet under møderne.

De 3 portugisiske importører og Fausto Briosa havde et særdeles hårdt program med besøg hos landbrugsmaskinproducenter i provinsen.

Således aflagde gruppen besøg på Kongskilde Maskinfabrik, Presi-



Herover et af de mange dansk-portugisiske kontaktmøder.



Mr. G. Francati, Det Portugisiske Handelsbureau, fuldmægtig O. Hänel og fra Banco Espirito Santo e Comercial de Lisboa Vice President Pampolim og Ass. Vice President Neto.

dent Møllerimaskiner, Egelborg Maskinfabrik og Maskinfabriken Taarup m.fl., besøg som kan komme til at betyde øget dansk eksport, idet Portugal netop er interesseret i fremme af landbrugssektoren. Og her finder man, at netop Danmark er førende og i stand til at tilføre landet know how og ekspertise.

Vort hovedsigte med deltagelsen i arrangementet var at hjælpe vore kunder med øgede kontakter og dermed på længere sigt til øgede forretninger også for begge banker og udviklingen af den portugisisk/danske samhandel.

Det er første gang, Banco Espirito Santo e Comercial de Lisboa inviterer kunder på en delegationsrejse, men med de erfaringer man fik i Danmark, er det ikke sidste gang, sagde delegationens ledere Mr. J. M. L. Pampolim, Vice President, og Mr. A. L. Neto, Assistant Vice President. De påpegede iøv-

rigt, at bankens invitation kun omfattede en del af rejseudgifterne, således at delegationsmedlemmernes virksomheder selv bidrog til besøget.

## ETABLERINGS- VILKÅR I BRASILIEN

Den 22. maj afholdt Handelsbanken et Brasilien-seminar under ledelse af underdirektør Ole Jørgensen på Uglemose.

Seminaret var kommet i stand ved samarbejde med advokatfirmaet Campos, Salles, Portugal & Vaz, Sao Paulo og revisionsfirmaet Peat, Marwick, Mitchell & Co., Sao Paulo.

Seminaret formede sig som et heldagsseminar og belyste de valutatiske, bankmæssige, juridiske og etableringsmæssige aspekter i for-

Med underdirektør Ole Jørgensen som ordstyrer besvarede panelet spørgsmål fra deltagerne i Brasilien-seminaret.



bindelse med udenlandske virksomheders etablering i Brasilien.

Foredragsholdere var: Mr. J. L. Cabello Campos fra Campos, Salles, Portugal & Vaz, Mr. Eduardo Y Henry fra Campos, Salles, Portugal & Vaz, Mr. Dickran Derian fra Peat, Marwick, Mitchell & Co., og kontorchef P. Preus, Erhvervsafdelingen, der alle i panelet efter indlæggene besvarede spørgsmål fra salen.

30 virksomheders repræsentanter havde efterkommet vor invitation og deltog i seminaret, som gav dem ikke bare ny viden, men også genopfriskede den ret så komplicerede skattelovgivning, som i høj grad også skal tage hensyn til Brasiliens høje inflation.

I dag lever der i Brasilien ca. 120 mill. mennesker, der inden udgangen af dette århundrede forventes at stige til ca. 200 mill. Det fremgik på seminaret, at hvis Danmark spiller sine kort rigtigt, er der ingen tvivl om, at Brasilien vil blive et særdeles interessant marked.

Det kan nævnes, at Brasilien er kommet langt i forbindelse med udvikling af alkohol af sukker til brug for bilindustrien, og at dette sker i samarbejde med Novo's datterselskab i Brasilien.

## MED PÅ HANNOVERMESSEN

Hannover er det industrielle centrum i Niedersachsen, der sammen med nabobyerne Braunschweig, Wolfsburg, Salzgitter og Hildesheim står for 55 % af den industrielle omsætning i delstaten, der har et indbyggertal på 2,2 mill.

I Hannover finder man verdens største industrimesse, i 1980 med 5.500 udstillere fra 100 nationer, der præsenterede deres produkter for et internationalt publikum på ca. 500.000 besøgende, heraf 90 % fagfolk. Ca. 35 % af samtlige udstillere kom fra udlandet, hvilket indikerer messens internationale betydning.

Handelsbanken deltog i år for første gang med en stand på denne messe. Vor stand var beliggende i energisektorens hal, da netop energien var i focus i år, og man forventede særdeles mange besøgende. Standen lå på hjørnet af en hoved- og sidegang og var på 25 kvm. og opbygget af Johansen Dekorationer i et moderne tilsnit.

Standen var bemanded af fuldmægtig Henning Sørensen og undertegnede fra Udlandsområdet samt fuldmægtig Kaj Larsen fra Erhvervs Afdelingen. Vi orienterede om etablering i Danmark, danske firmaers formåen som underleverandører, import- og eksportformidling, ligesom alle 75 danske udstillere (kunder og ikke-kunder) blev besøgt på deres stande og ori-

enteret om betalingsformidling, eksportfinansiering, garantier, kontaktformidling og bankens serviceydelser generelt.

Det er vort indtryk, at vor deltagelse som eneste danske bank på Hannover-messen absolut må betegnes som vellykket, og selvom resultaterne ikke kan gøres op direkte, hersker der ingen tvivl om, at vor tilstedeværelse, og de kontakter som hermed opnåedes med såvel danske som udenlandske udstillere og besøgende, er meget værdifulde.

Flere danske virksomhedsrepræsentanter gav samstemmende udtryk for det glædelige i, at en bank – i dette tilfælde Handelsbanken – medvirker på de steder, hvor firmaerne arbejder for at afsætte deres produkter. Samtalerne foregik i en meget afslappet atmosfære og med stor åbenhed.

Kommaldirektøren for byen Peine og eksportstipendiat Verner Lundby besøgte officielt vor stand og fik udleveret Handelsbank-slips. Slipset blev båret nogle få dage senere til en officiel middag, som byen Peine havde inviteret de danske udstillere til. Ca. 150 personer deltog sammen med honoratiorens fra byens erhvervsliv.

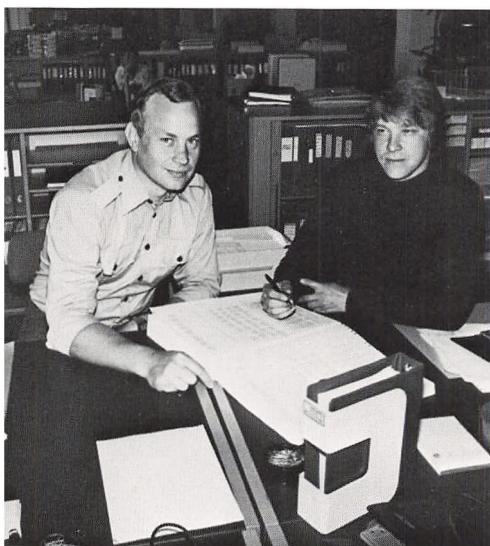
Efter 9 hektiske dage på messen drog vi den 25. april hjem til Danmark, hvor vi trætte ankom sent på eftermiddagen.

Glimt fra Handelsbankens stand på Hannover-messen.



# Land og rige rundt

Nye Installationer planlægges, her af Rüdiger Scheid (t.v.) og Ole Møller (t.h.).



Mogens Laursen (t.v.) og Frode Høeberg (t.h.) har pakket bilen og er klar til at besøge en af bankens enheder.



Vi er nu i en terminalalder og som følge heraf har EDB-Produktion fået en ny gruppe, hvis medarbejdere bogstaveligt talt »farer land og rige rundt«. Gruppen er etableret, fordi vi må forudse en stor stigning i antallet af terminaler, som EDB-afd's medarbejdere selv skal installere.

Det er Installationsgruppen, som varetager planlægningen og det praktiske arbejde omkring installationen af nyt EDB-udstyr og ændringer i det bestående udstyr placeret i Ejby og i bankens enheder. Gruppen har også kontakten til Adm.-Afd./Bygningskontoret og forskellige håndværkere samt til EDB-maskinleverandøren.

Fysioterapeuten E. Ibsen Bak og Sikkerhedsgrupperne i de enkelte filialer og afdelinger er inddraget i planlægningen, således at det

bedst tænkelige miljø tilstræbes.

Selve beslutningen om installation af EDB-udstyr tages af Administrations-Områdets ledelse, på baggrund af indstilling fra Organisations Afd. og EDB-Afd.

Når installationen er færdig, er det stadig Online-Kontrol, der har kontakten til enhederne, når fejl på udstyret opstår.

Installationsgruppen består p.t. af 4 medarbejdere, nemlig Frode Høeberg, Mogens Laursen, Ole Møller og Rüdiger Scheid, der alle 4 er tidligere operatører med mange års erfaring ved EDB-anlægget.

Blandt Installationsgruppens opgaver er vedligeholdelse af et maskinkartotek, hvilket sikkert vil give »forstyrrelser« af Afd./Fil. når man ind imellem skal bruge forskellige oplysninger om de installerede terminaler. *Bente Anna Pedersen*

Af Anne-Marie Strømholt

Er det virkelig nødvendigt, at vi har så mange manuelle rutiner med terminsopkrævninger i enhederne? Kan I ikke finde en mere retfær-



**Fuldmægtig Anne-Marie Strømholt, Fonds-Afdelingen, er en af Investeringsområdet deltagere i Brugerkontaktgruppen.**

#### STYREGRUPPEN FOR INVESTERINGSPROJEKTET:

fuldmægtig Tove Andersen,  
medarbejderrepræsentant  
underdirektør P. Bisgaard  
kontorchef P. Holstein  
underdirektør B. Kreilgaard, formand  
revisionschef J. Pallelsen

#### BRUGERKONTAKTGRUPPENS ENHEDSREPRÆSENTANTER:

assistent Dorit Bultoft, Nørrebro  
prokurist N. H. Clausen, Gammeltorv  
fuldmægtig B. Jespersen, Industri-Afdelingen  
fuldmægtig B. Amdi Nylandsted, Odense  
fuldmægtig P. E. Petersen, Gentofte  
fuldmægtig H. Svane (indtil ca. 1.8.80)  
fuldmægtig H. Sølund, Nykøbing F.  
prokurist M. Sønderup, Aarhus

# INVESTERINGSPROJEKTET

dig og lettere forklarlig måde at beregne depotgebyr på? Hvornår får vi adgang til depoter via terminal? Hvorfor skal vi lave ind- og udgangssedler til Depot-Centralen, når vi også skriver fondsordrer? – Disse og mange andre spørgsmål og forslag til forbedring af bankens fonds- og depotsystemer har vi hørt længe.

I lang tid har vi arbejdet på at samle ideerne til såvel systemmæssige som tekniske ændringer til de nævnte systemer.

Arbejdet resulterede i en principdefinition til et nyt Investerings-system. På grund af systemets omfang var det nødvendigt at prioritere ønskerne og opdele projektet i 4 etaper.

Såvel rammerne som etapeplanen blev godkendt i foråret 1979, og der er nu nedsat 2 projektgrupper i Organisations-Afdelingen/Hovedsædesystemer/Investeringer. Den ene beskæftiger sig med handelsordrer for obligationer og aktier, den anden er igang med et system til faste oplysninger vedr. depoter samt ikke mindst et nyt pantebrevssystem.

**H**vorledes sikres nu, at systemerne tilgodeser brugernes behov og ønsker?

Begge grupper har tilknyttet en medarbejder fra enhedsnettet. Herudover har det været nødvendigt at etablere en Brugerkontaktgruppe, der fungerer som støtte for delprojekterne. Som ansvarlig for hele projektet er nedsat en Styregruppe. Desuden er der naturligvis en

løbende kontakt til Juridisk Kontor, Regnskabs-Afdelingen, Revisionen o.s.v., så mange medarbejdere har allerede været i berøring med denne – meget omfattende – opgave.

**H**vad handler projekterne så om?

Kort kan det siges, at køb/salg af obligationer og aktier skal indberettes via terminal (handel med pantebreve kommer i 2. etape). På baggrund heraf samt de fra Fonds-Afdelingen indberettede kurser foretages en delvis automatisk afregning med efterfølgende postering på afviklingsdagen. Når handlen vedrører et depot, gives meddelelse til Depot-Centralen uden yderligere indberetning fra enheden.

Om depot- og pantebrevsprojektet kan siges, at der også her er tale om en løsning baseret på terminal, at terminsopkrævninger og kreditmeddelelser afsendes centralt, samt at kontrolfunktionerne reduceres til kun at omfatte afvigelser.

**H**vad med kunderne? Jo, de vil forhåbentlig opleve ændringerne som bedre service, idet der åbnes mulighed for et mere individuelt output. Eksempelvis kan der leveres »skattebreve« i utide. Netop kundeønskerne har det desværre ikke været muligt at tilgodese i fuld udstrækning i 1. etape. Det er langt vanskeligere end man skulle tro, at få afstemt brugernes, kundernes og teknikernes ønsker på en sådan måde, at vi ikke bliver for højtflyvende i vore ønsker eller for avancerede i den anvendte teknik.

**O**g hvad med Fonds-Centralen?

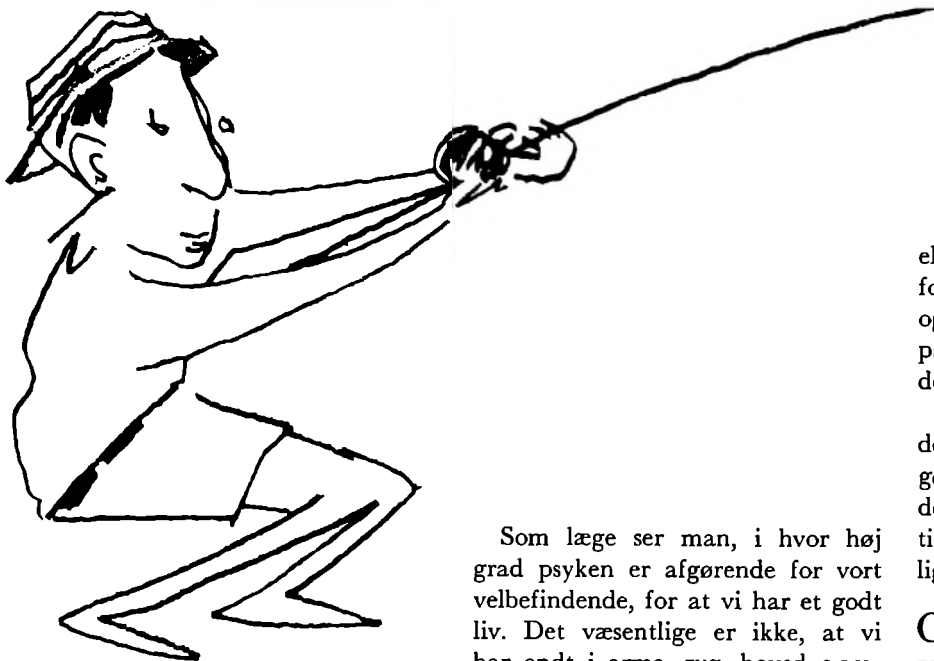
Etableringen af Det Obligations- og Aktieløse Samfund bliver her i banken en naturlig forlængelse af handelsordreprojektet. Men naturligvis en ikke ganske nem opgave. Det er nok det, der gør den så spændende. Mange spørgsmål er endnu uafklarede, så det er for tidligt at komme nærmere ind på denne del. For os er noget af det vigtigste i denne forbindelse, at kundekontakten altid skal ske til banken – og ikke til Fonds-Centralen.

Iøvrigt vidner vore stakke af oplæg, mødereferater, systemdefinitioner o.s.v. om, at vejen til det papirløse samfund er alt andet end papirløs.

**H**vornår orienteres yderligere om projekterne?

Det er for tidligt at love noget bestemt. At vi vender tilbage mere end en gang er imidlertid sikkert. Men medarbejderne kan naturligvis til enhver tid henvende sig til Brugerkontaktgruppen.

Lad mig til slut sige, at erfaringen har vist, at vi »først skal gå så gruelig meget igennem« ved etablering af nye systemer. Vi håber, det ikke vil ske her, men at anstrengelserne straks resulterer i et system, som både medarbejdere og kunder vil synes er rart at arbejde med, og som giver et godt serviceniveau – således at banken kan se stigende salgskurver i de hertil knyttede produkter.



Bedriftslægen siger:

## Glem banken i ferien



Bedriftslæge Ib Ludvigsen

Sommeren og feriesæsonen står for døren – og dermed drømmen hos os alle om lange solfyldte dage uden forpligtelser og langt fra den slid-somme hverdag.

Ligesom enhver maskine ikke kan køre på højeste gear i det uendelige, ligeså vigtigt er det for mennesket at holde pauser og få tid til at regenerere.

Som læge ser man, i hvor høj grad psyken er afgørende for vort velbefindende, for at vi har et godt liv. Det væsentlige er ikke, at vi har ondt i arme, ryg, hoved o.s.v., det afgørende er, hvordan vi reagerer på sådanne svagheder – ja, ofte er svagheden direkte forårsaget af psykiske forhold.

God kontakt med familie og arbejdsplads, det tæller! Og ferien giver lejlighed til at pleje kontakten til den familie, man måske føler, man forsømmer i det daglige.

Bare tanken om, at vi snart skal på ferie, virker stimulerende på vor psyke. Der er ikke de planer, som vi ikke skal realisere i den kommende ferie – hver på vores facon.

For nogle er lykken et sommerhus ved Vesterhavet, hvor man endelig får tid til at være sammen med kone og børn.

For andre er lykken en gammel stuga ved en sø, dybt inde i de svenske skove, hvor kun lyden af en åres plasken afbryder den sum-mende stilhed, og hvor dagene går med at læse de bøger, man ellers aldrig får læst.

Så er der mennesker, for hvem ferie er synonymt med badning i varmt, krystalklart vand i Middelhavet, efterfulgt af afslappet hvile i den døsende varme. Og så om aftenen sidde ved et hyggeligt bord med sin kolde hvidvin og se lysene blive tændt i det fløjlsbløde mørke på den anden side af bugten.

For andre er ferie det samme som dage i en storby – Paris, Rom

eller London – hvor ånden kan forfriskes på et af de store museer, og legemet bagefter finde næring på et af de talrige små listige steder.

Ja, her er blot nævnt nogle af de utallige måder, man kan tilbringe sin ferie på – men fælles for dem alle er drømmen om for en tid at komme væk fra den daglige trummerum.

Og vi har alle behov for at drømme, at lege, at slappe af en gang imellem.

Bare det, at man foretager sig noget helt andet end det daglige arbejde, vil være en form for ferie. Og så er det såmænd ligemeget, om man pukler hele dagen med at bygge sit sommerhus om, eller man anlægger sin nye have, eller man vandrer i timevis i sol og regn i de norske fjelde eller de østrigske alper.

Hvor meget kan man byde sig selv? Det er umuligt at give et almengyldigt svar på. Hvad der er overdrivelse og overanstrengelse for den ene, kan være balsam for den anden. Hver især må man være opmærksom på de små signaler, som organismen giver.

Men uanset hvad man gør, så gælder det om, at man i de dage glemmer alt om den gamle bank – netop derved får vi muligheden for at forny vort sind, så vi med friske kræfter atter kan møde hverdagens krav efter ferien.

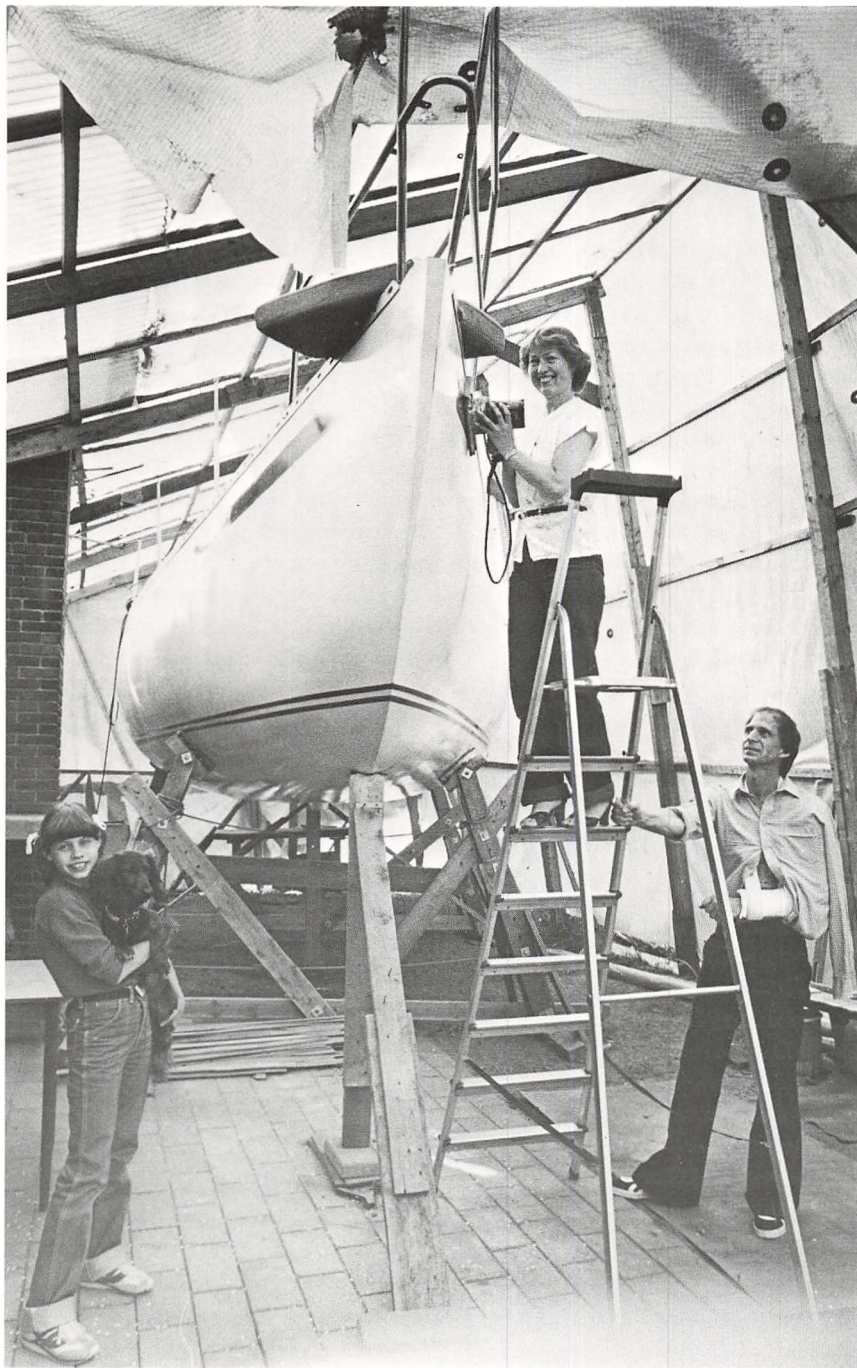
Lad mig til slut citere et lille digt fra en gæstebog i et af bankens sommerhuse:

Gå langs den sandede strand  
med blæstens sus i mit hår.  
Stå under stjernernes skær  
og vide at alting forgår.  
Glemme den gamle bank  
og føle, at livet er værd  
at leve – trods alt.



**FERIEN  
OG VI**

INGOLF ANDERSEN, fru Karen og Lilja med Musse ved den hjemmelavede båd.



## Næste år i EGEN BÅD

Igennem adskillige år er fuldmægtig Ingolf Andersen, Helsing Filiationen, gået op i sejlsporten med interesse.

»Jeg har sejlet en del som gæst, har bl.a. fire gange været Sjælland Rundt i en Sagitta 26. Så får man jo lyst til at få egen båd. Og da det er dyrt at købe, besluttede jeg at bygge selv«, fortæller han.

Ingolf Andersen har selv bygget det fortræffelige parcelhus, som han, fru Karin og døtrene Lilja og Kirja bor i ved Helsing, så det var ham ikke helt fremmed at gå i lag med en sådan kæmpeopgave.

»Jeg kiggede på modeller og tegninger i Bådnyt, men de forekom mig for svære, så jeg bestemte mig til selv at tegne og studerede derfor skibskonstruktioner, primært i engelske bøger«.

Det er blevet til en 2 lags glasfiberbåd, 10,50 m lang, 3,06 m bred, med 12,19 m mastehøjde og et sejlareal på 52 m<sup>2</sup>. Kølen stikker 1,80 m og vejer 1½ t, og hele skibet er på 3 tdw.

»Apteringen i cockpit og kabys er lavet af et 100 år gammelt akazietræ fra min fars have – den er pæn, en professionel snedker har skåret træet i lister for mig«, fortæller Ingolf Andersen og oplyser iøvrigt, at når båden er færdig, vil der være medgået ca. 4000 arbejdstimer.

Kirja demonstrerer bådens sejldygtighed ved i det ligeledes selvbyggede indendørs svømmebassin at sætte en nøjagtig model i størrelsen 1:17, og den klarer prøven stolt.

»Vi håber på alle fire at kunne holde ferie i båden på Limfjorden til næste sommer«, fortæller familien forventningsfuldt.





FINN STJERNHOLCKS have i Bagsværd er en perle for kendere af stenhøjsplanter.

## Drages af DET ALPINE

»Se nu denne saxifraga, den har vi hentet i Spanien«, siger kontorchef Finn Stjernholck, Uglemose. »Og her er en cyklamen balearicum fra Minorca, som vi har holdt liv i i 10 år, på trods af at den er meget sart«.

Han og fru Birthe holder faktisk liv i over 700 forskellige planter i deres skønne have i Bagsværd – de ved, hvad den enkelte plante har godt af, sørger for, at den gror i den bedst egnede jordblanding, under de helt rigtige lysforhold o.s.v. Når de er ude at gå tur, har de altid noget godt med hjem til planterne – en håndfuld lærkenåle, noget bregnejord eller hvad det ellers kan være, og alt ser ud til at trives i deres hænder.

»Vi har en vis arbejdsdeling«, fortæller Stjernholck, »Birthe er meget skrap til at passe buske, stauder og køkkenurter, mens jeg fortrins-

vis beskæftiger mig med stenhøjsplanterne«.

Hele herligheden incl. huset ligger på 1000 m<sup>2</sup> grund, og siden ægteparret for 15 år siden begyndte at opbygge haven, er græsplænen blevet mindre og mindre, mens stenanlæg, bede og buskadsler på spændende måde skyder sig rundt på arealet med en righoldighed af gennemtænkte og smukke detaljer. »Når vi på vores rejser eller på anden måde ser nogle interessante ting, specielt stenhøjsplanter, må vi have fingre i dem, men her bliver snart pladsmangel«.

Der ligger stor viden bag arbejdet med en sådan have, og på re-

BJARNE JENSEN i fuglehuset, ofte hjemstøt af fugleinteresserede.



olerne ses da også en mængde faglitteratur om havebrug og planter. »Vi er også medlemmer af Alpine Garden Society, som har et udmærket tidsskrift, og medlemmerne får frø og deltager i en byttering – vi har fået mange gode ting derfra. Jeg har desuden været medlem af Botanisk Forening, men har ikke rigtig tid til det i øjeblikket. Vores næste ferie går iøvrigt med et selskab af botanikere til Pyrenæerne, hvor vi skal se på alpine planter«, slutter Stjernholck.

## KOLIBRIER passer ikke sig selv

Der er kun en halv snes mennesker her i landet, der har kolibrier, og assistent Bjarne Jensen, Helsingelialen, er en af dem.

Det er en nok så kompliceret affære at passe kolibrier – ikke let at rejse fra. Ferierejser lader sig kun gøre, fordi gode naboer af og til træder hjælpende til, siger Bjarne Jensen, som selv bruger ca. en time om morgenen og en halv time om aftenen på fuglene. Miljøet skal være i orden – temperatur, fugtighed, plantevækst – der skal blandes nektar til drikkelser og dyr-



kes bananfluer som føde. Og der er megen rengøring.

»Min kone holder æde- og drikkebeholderne rene, heldigvis er hun også interesseret, ellers kunne jeg ikke have fuglene«, siger Bjarne Jensen, som synes, at fornøjelsen langt overgår besværet.

»Kolibrrien er en fantastisk fugl, med en helt anden væremåde end andre«, fortæller han. »Den er så utroligt levende – det er herligt at se, når den lillebitte fugl med sine 60–70 vingeslag i sekundet som en helikopter sætter af lige lodret i vejret og så står helt stille i luften«.

Bjarne Jensen har haft fugle, siden han var seks år gammel. Først undulater og de frøædende finker, som man almindeligvis ser hos fuglehandlerne, men efter en radioudsendelse fra Zoo om kolibrrier blev det hans drøm selv at få disse fug-

le, og i 1967 fik han de første.

De er svære at få fat i. Sydamerika, som er hovedhjemstedet, har totalt eksportforbud. »Når fuglehandleren ringer, at nu har han fået fat i en kasse, så må jeg af sted. Jeg fik 10 i februar i år. Halvdelen døde ret hurtigt, det må man regne med, gennemsnitslevealderen er 2½ år, men jeg har da haft mange, der er blevet 4 år. Det er imidlertid aldrig lykkedes, at de har fået unger – der har været æg, men de har ikke været befrugtede«.

P.S. Hvorom alting er – 14 dage i sommer bliver de jensenske kolibrrier overladt til naboens varetægt, mens Inger og Bjarne Jensen sammen med deres tre børn, 16-årige Pia, Kim på 13 og Niels på 6 kører af sted på campingtur til Tyskland.

*Birthe Carsten Pedersen*

## Genoplever ferien ved STAFFELIET

»Jeg slapper af ved at male og udtrykker på den måde en del af mig selv, og en bedre måde at tilbringe ferier og fritid på end ved at finde motiver og arbejde ved staffeliet,

kender jeg ikke«, siger fuldmægtig Preben Truelsen, leder af Høng Filialen.

»Hvis jeg ikke lige er optaget af mine gøremål i byens sports- og foreningsliv, tilbringer jeg al min fritid og alle mine ferier i naturen, oftest omkring mit sommerhus ved Bjerger Strand ved Storebælt, men så snart lejlighed byder sig, rejser min kone og jeg sydpå, i de seneste år især til Grækenland, hvor jeg har hentet mange motiver til mine billeder«.

Her er det både lyset, farverne og den venlige atmosfære, der inspirerer Preben Truelsen, der maler både landskaber og portrætter, og familien er efterhånden så rejsevant i Grækenland, at de på egen hånd besøger små øer, hvor turistinvasionen endnu ikke har ændret det oprindelige miljø. Med sit fotografiapparat foreviger han motiver, som findes egnet til senere at male, for som Truelsen siger: »En ferie er for kort til at bruge tiden på at tegne skitser, og lysvirkningerne kan man fastholde på et foto, og så får man en inspiration endnu engang, når man kommer hjem og ser den fremkaldte film«.

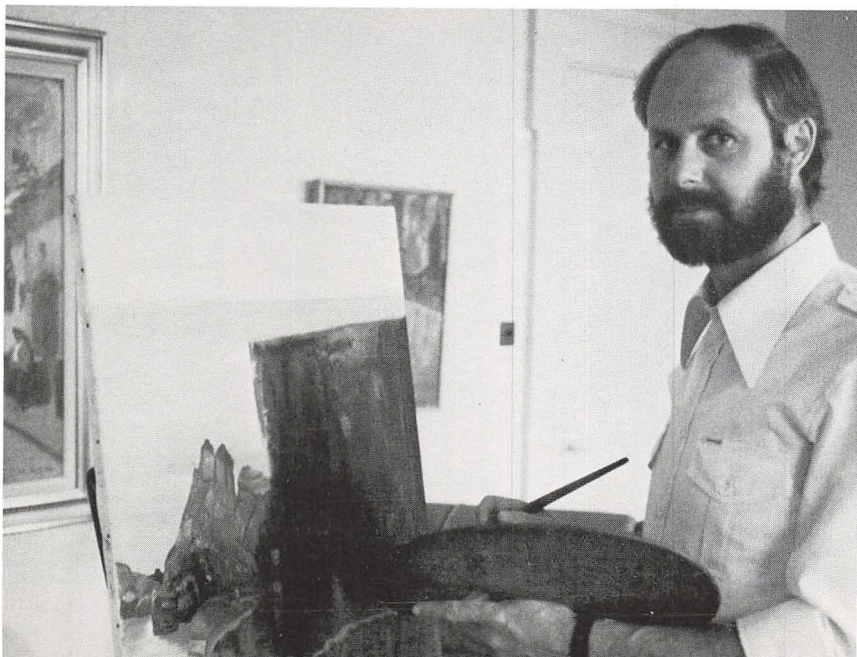
Interessen for at tegne går helt tilbage til barndommen, og i 1972 begyndte han at tage undervisning i at male på aftenskole i Høng. Preben Truelsen har hidtil kun malet for sin egen fornøjelse og aldrig tænkt på at udstille, men her i foråret lod han sig – efter gentagne opfordringer – overtale til en udstilling på Galleri Stænget i Skælskør, og det blev en stor succes.

På ønskesedlen har i flere år stået en ferierejse til Afrika, som Truelsen gerne »ville i lag med at male«, og nu ser det ud til, at ønsket kan gå i opfyldelse, idet familien – gennem Rita Truelsens arbejde for »People to People« har fået nær tilknytning til en tidligere dansk bankkollega, der i dag virker for DANIDA i en bank i Nairobi – og der er en stående invitation til et besøg her.

Måske ser vi en dag Kilimanjaro dukke op på et af Preben Truelsens malerier?

*Ruth Bram Hansen*

PREBEN TRUELSEN ved sin yndlingsbeskæftigelse.



## Uden for hjemmet sammen med andre - ikke foran TV-skærmen - skal vi bruge 80'ernes øgede fritid, mener Claus Jacobsen.



Journalist og forfatter Claus Jacobsen. Programmedarbejder i TV's provinsafdeling i Aarhus med fritidsemner som område. Har i fire år lavet det ugentlige radioprogram »Sejlrædaktionen«. Har skrevet flere bøger om fritid og møder.

Ferie og fritid er ikke mere blot et spørgsmål om at bruge tiden uden for arbejde til rekreative formål med henblik på fysisk og psykisk afslapning.

Den måde, vi vil bruge fritiden på i 80'erne, vil tillige afgøre vort folks identitet og bestemme, om danskernes særpræg fortsat skal eksistere - på godt og ondt - på egne betingelser.

Det er altså ikke helt ligegyldigt, hvordan vi tilbringer fritiden.

TV er den faktor, som vil få størst indflydelse på vort forbrug af fritid i 80'erne.

Vi ved, at tysksatelitten opsendes i løbet af 3-4 år, og at den vil kunne sende to tyske TV-programmer til hele Skandinavien. Medieforskere véd også, at folk i de lande, hvor TV-tilbuddene er så omfattende, ser TV i gennemsnitlig 30 timer om ugen, omkring det dobbelte af danskernes TV-forbrug i dag. Det vides også, at de danskere,

som ser mest TV, vil se endnu mere TV, når der gives flere tilbud, og det er f.eks. situationen i de egne af Danmark, hvor 1,5 millioner ser tysk TV enten via fællesantenne eller ved direkte modtagning.

Man kan sevfølgelig glæde sig over, at der bliver flere tilbud at vælge imellem - alt efter temperament. Men man kan også bekymre sig over en udvikling, der peger i retning af en medie-imperialisme, som vi måske opdager for sent.

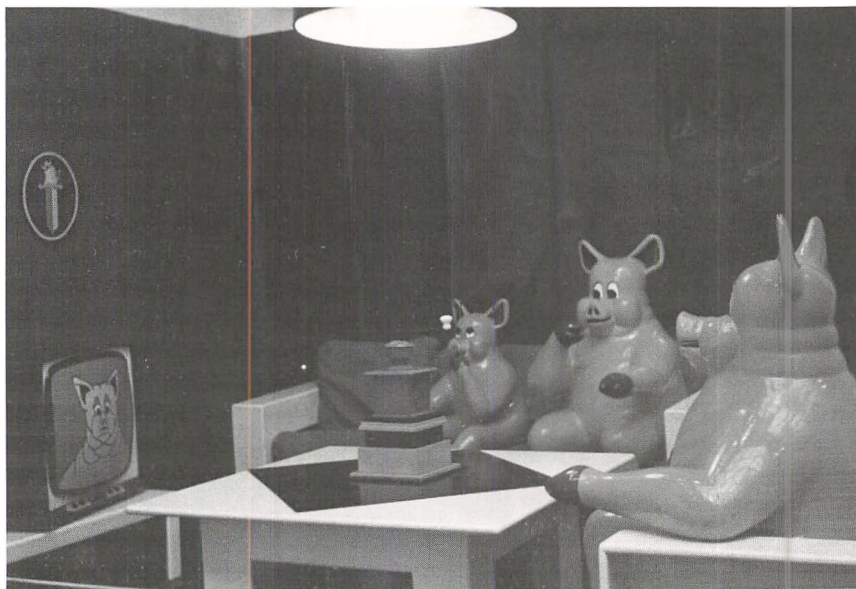
Fornylig stillede en ven fra Skanderborg mig over for spørgsmålet, hvad der sker inde i hovedet på hans 8-årige datter. - Jo, sagde han, vi har jo fællesantenne, som modtager tysk TV. Hun ser en tysk børneserie »Sesamstrasse«, og hun drømmer om natten og råber i søvne: - Far. Far. Hilfe. Hilfe.

Min ven er bekymret, fordi han tror, at hans datter vænnes til at se tysk TV, hvorved hun langsomt tænker og handler efter et tysk kulturmønster, som danske omgivelser, herunder skole og hjem, ikke kan hamle op med. Han ved det ikke. Men frygter det, bl.a. fordi tysk TV har så store økonomiske ressourcer at trække på. Grundudgifterne til at lave TV'er jo de samme, hvad enten 1,2 millioner betaler licens, som i Danmark, eller 20 millioner, som f.eks. i Vesttyskland.

Ferie og fritid er nøgleord i 80'erne. Vi får mere af den, og som det er allerede i dag, er kun halvdelen af Danmarks befolkning i arbejde på en eller anden måde.

Den 24. oktober 1979 foretog Danmarks Statistik en stikprøve-

På linie med Claus Jacobsen forekommer Harro Koskinen i opstillingen: »Svinefamilien«, 4x4x2m, udstilling af ung kunst, Ateneum 1980.



tælling, som viste, at 2.529.080 danskere var i arbejde enten som selvstændige erhvervsdrivende eller som arbejdstagere. Undersøgelsen omfattede danskere mellem 15 og 74 år og altså ikke den store gruppe mellem 0 og 15 år, der hører til den befolkningsgruppe, som ser mest TV.

Spørgsmålet er: Vil vi komme til at bruge den øgede fritid i højere grad foran skærmen, isoleret alene eller med familien, eller vil vi bruge den uden for hjemmets fire vægge sammen med andre?

TV har en utrolig gennemslagskraft. Det viser sig i næsten alle forhold. Eneste mulighed for ikke passivt at sætte sig på den flade (eller runde) og bare se, lytte og fordøje billede og lyd råt er at erkende, at TV kun er en så lille del af virkeligheden, at vi bliver snydt – ofte for en række sammenhænge – og at vor dømmekraft i det store og hele indskrænkes til at bygge på, hvad vi laver på vort arbejde og i hjemmet foran TV-skærmen. TV stjæler den tid, hvor vi kunne være sammen med andre mennesker.

Netop det at være sammen med andre mennesker har gennem generationer været med til at skabe den nationale profil og den identitet, som er dansk. Den er skabt gennem samvær i sognenes foreninger enten på sportspladsen eller til mødet i forsamlingshuset, ved fællessangen, foredraget, kaffebordet og gennem den snak, som man menneske og menneske imellem får lyst til.

Denne måde at bruge fritid på er den modsatte af isolationen foran TV.

Jeg argumenterer ikke imod, at vi skal have et TV. Jeg argumenterer for, at den øgede fritid ikke bruges foran TV, men i det samvær med andre mennesker, som der er mulighed for i vort lands mange foreninger og ved de arrangementer, som der bliver flere af med henblik på socialt samvær. Og givetvis er der et behov. Det er jo i virkeligheden en fantastisk udvikling, at Berlingske Tidendes motionscykel løb »Sjælsø Rundt« samler 20.000

deltagere på kun to dage. Så må man standse tilmeldingen. For mig er det et udtryk for, at mennesker vil være sammen med andre – som en protest mod passiviteten – for man kunne jo udmærket køre Sjælsø Rundt alene. Hvorfor skulle man ellers gøre det sammen med 19.999 andre i en trængsel så stor, når man havde en anden mulighed.

Samvær med andre. At være sammen med andre om noget er der behov for i 80'erne. Medierne bør i øget grad være opmærksom på at oplyse om flere muligheder især til den befolkningsgruppe, som er uden arbejde, dem, der har en svag uddannelsesbaggrund. Det er dem, der ser mest TV – og ser TV mest ukritisk og derfor lettest påvirkes i isolationen foran TV-skærmen.

Når firmaidræt, De Danske Skytte-, Gymnastik- og Idrætsforeninger og De Danske Gymnastik- og Ung-

domsforeninger, de to sidstnævnte med hver omkring 800.000 medlemmer, kan samle så mange omkring sig, så skulle man vel ikke frygte medieudviklingen.

Men vi skal vide, at øget TV-tilbud i andre lande har ødelagt ikke så lidt af foreningslivet. Og foran TV-skærmen falder kroppen sammen, ånden visner.

De gamle grækeres filosofi om, at ånd og krop skal plejes, og at ånd og krop hver for sig kun fungerer, hvis begge gør det, er nok en tanke, som vi i de TV-moderne 80ere bør være meget bevidst omkring.

En ny udvikling i ferieformen er iøvrigt på vej i Danmark. Det er indlandsturisme.

Dansk Sejlunion lancerede begrebet først under mottoet »Hold ferie i Danmark – Bliv sejler«. Man understregede de værdier, der ligger i naturoplevelsen ved at sejle, at vin-





den er gratis, og at der spares på valutagælden ved at holde ferie herhjemme.

På dette felt er en større grad af bevidsthed ved at bygges op, og man ser den samme udvikling hos tilhængere af den to-hjulede, der drives frem ved pedalkraft: I 1979 købte 400.000 danskere en ny cykel, 1/2 million ville gøre det i 1980, hvis fabrikanterne ellers kunne skaffe de cykeldele, der er blevet for få af.

I et helhedsbillede kan man tegne det sådan op: 80'erne vil give os så mange tilbud foran TV-skærmen, at vi ikke behøver gå uden for en dør i fritiden – men ved at søge samvær med andre uden for hjemmets fire vægge lægger vi op til en aktivitet, der vil styrke vor krop og ånd. – Og det må vel siges at være væsentligt i et land, som stort set ikke har andet råstof end mennesket. Os selv.

At vi i et samvær med andre i leg og konkurrence tilmed har det sjovt, fordi vi bruger os selv aktivt, er vel nok værdier, det er vigtigt at samle på. Kun derved, mener jeg, er vi i stand til fortsat at fungere som et folk med en dansk identitet og bevidsthed, som der bliver brug for i de TV-tider, hvor udenlandsk sprog og kultur i kraft af en økonomisk styrke er i stand til at komme ind i hjem i lyd og billede – og derved kraftigt påvirke sjæl og sind.

Her har den voksne generation et ansvar for sig selv – og for dens egne børn, der er de mindst beskyttede i denne udvikling.

# KOLLEGERNE

Af Knud O. Pedersen

## RUNDT OM BORDET I AFREGNINGS-AFDELINGEN I EJBY

Afregnings-Afdelingen, en af bankens store arbejdspladser med over 300 medarbejdere, omfatter udover de egentlige afregningsfunktioner også Inkasso, Input/Clearing, Kontrakt-Afdelingen, Oplysnings-Afdelingen og Udlandsbogholderiet.

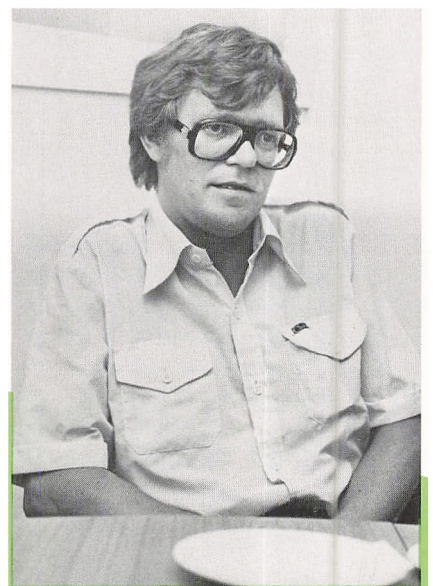
Da Ejby-byggeriet for et par år siden blev taget i brug, var Afregnings-Afdelingen blandt de første indflyttere. Af mange medarbejdere betragtedes denne disposition med en vis skepsis, og det erkendtes da også, at der var visse begyndervanskeligheder f.eks. med at få klimaanlægget til at fungere; der var trækgener. Transporten til og fra Ejby bød på vanskeligheder, hvis man da ikke var selvbefordrende.

Vor Bank har i Ejby talt med fire af de ansatte om miljøet og klimaet og om, hvordan de nu befinder sig i det dengang så omdiskuterede hus.

Peter Ek Petersen, 36, flyttede for et år siden med Kontraktafdelingen fra Frederiksholms Kanal til Ejby. Han er bankmand og desuden sin afdelings tillidsmand.

Han nævner, at temperaturen på visse dage kan komme urimelig højt op, og at det føles indelukket, når vinduerne ikke kan åbnes. – Det kniber med temperaturreguleringen herude. I vinter var det også svært at nå frem til bygningen på grund af sneen – vi er jo et stykke ude på landet, siger han.

I Ejby har han været med i udviklingen af nye systemer til Kon-



# ER VORE KUNDER

traktafdelingen. Det nye on-line system til køberfinansiering har lettet arbejdsgangene og gjort dem mere effektive.

– Den gode plads herude, siger han, har været en fordel for kommunikationen, og det samme kan man sige om det, at mange kolleger sidder i samme lokale.

**Annie Langenberg, 27**, sidder i Køb/overførsler og har bl.a. med brevlige overførsler og SWIFT at gøre. Hun har nu været ansat i banken i 15 måneder, alle i Ejby.

Hun indrømmer, at det var noget af en overraskelse for hende, da hun efter ansættelsen fandt ud af, at Ejby lå ved Glostrup; hun troede, at det var syd for Køge i nærheden af Vallø, hvor hun bor.

– Men nu kunne jeg slet ikke tænke mig at flytte, også selvom jeg har tre kvarters transport hver vej i min egen vogn, siger hun.



**Vibeke Rasmussen, 30**, havde som baggrund en kontoruddannelse, da hun kom til Udlandsbogholderiet/Nostro. Siden har hun suppleret sin praktiske uddannelse i banken med den et-årige bankskole og er i gang med den to-årige.

– Især i starten var det et problem i Ejby med den meget tørre luft, det gav gener i halsen. Men nu tror jeg nok, at jeg er blevet akklimatiseret, siger hun. – Men det menneskelige klima herude er virkelig godt, og det er jo nok derfor, jeg kommer hver dag, selvom jeg må benytte tre busser til og fra arbejde, og jeg bor ikke længere væk end på Frederiksberg.



**Bjarne Hagensen, 36**, der har fået hele sin uddannelse i banken, er også ansat i Udlandsbogholderiet/Nostro. Han fortæller om nogle af de næsten groteske situationer, der kan opstå i løbet af dagen, når de ansatte og rengøringspersonalet kæmper om pladserne.

Ellers finder han grund til at fremhæve det gode inventar og den rigelige plads. Men det har været kendetegnende, siger han, at pladsbehovet er vokset hurtigere, end man havde kunnet vente.

Bjarne Hagensen afliver en myte om, at man i Ejby ikke skulle have noget med kunder at gøre. Det er for det første ikke rigtigt, siger han, og for det andet har vi en stor række faste og stabile kunder, nemlig kollegaerne i enhederne, som vi skal betjene.





# SPORT

## HIF BLEV 60 – OG STIFTEREN VAR MED

Den 15. maj havde Handelsbankens Idræts-Forening eksisteret i 60 år, og dagen blev markeret ved en reception i bankens direktionlokaler.

Mange benyttede denne lejlighed til at hilse på fødselsdagsbarnet – der kom henved 200 mennesker, hvoriblandt repræsentanter for bankens ledelse, Københavns Funktionær Idræts Unions bestyrelse, sportskammerater fra unionens klubber og aktive og tidligere aktive HIF-medlemmer.

Også fodbold- og bordtennisspillere fra Commerzbank Hamburg var mellem gæsterne, og især skal nævnes, at fem af foreningens æresmedlemmer kastede glans over sammenkomsten ved deres tilstedeværelse, heriblandt foreningens stifter, Poul E. Mortensen.



Adskillige handicappede klarede flot at deltage i Elefant Marchen.

## OVER 3000 GIK MED PÅ VIBORG FILIALENS ELEFANTMARCH

Viborg Filialen havde ære af deres store stillede engangsarrangement, »Elefant Marchen«, som afholdtes lørdag 10. maj til fordel for handicappede børn og unge på Fysiurgisk Hospital i Halds Ege ved Viborg.

Da resultatet var gjort op, kunne filialdirektør Tage Skoffer og fuldmægtig Aksel Moselund Pedersen overrække Fysiurgisk Hospitals inspektør C. E. Ma-

thiasen en check på godt 10.000 kr. at anvende efter eget ønske til fritidsforanstaltninger o. lign.

Aksel Moselund Pedersen, der sammen med Susanne Iversholt og filialens konsulent, Kristian Iversen, har været de praktiske arrangører af marchen, har sendt Vor Bank en beretning.

Ideen var fostret som et indslag i børneåret. Allerede i februar 1979 blev den behandlet i filialens markedsgruppe, der fik tilsagn om Markeds-Afdelingens støtte. Men af hensyn til optagelse i forskellige marchkalendere måtte arrangementet udskydes til i år. Også fra marchforeningen Fodslaws lokalafdeling i Viborg fik man løfte om bistand, og da dagen oprandt, var 70 frivillige hjælpere i aktion – 17 fra filialen og 53 fra Fodslaw. Derudover var der 22 radiofolk fra 2 walkie-talkie klubber, som sørgede for konstant radioforbindelse på marchens tre ruter (5,10 og 25 km). Marchen startede festligt ved, at amtsborgmester P.E. Eriksen klippede startsnoren over, og Viborgs turistchef Johanne Mordhorst trak af med en til lejligheden fremstillet elefant, ledsaget af FDF's harmoniorkester.

Blandt deltagerne var bl.a. flere handicappede – det skal nævnes, at Fysiurgisk Hospital havde lagt et stort arbejde i arrangementet bl.a. med træningsture for patienterne, og alle arrangører havde den tilfredsstillelse, at marchen gennemførtes helt uden uheld.

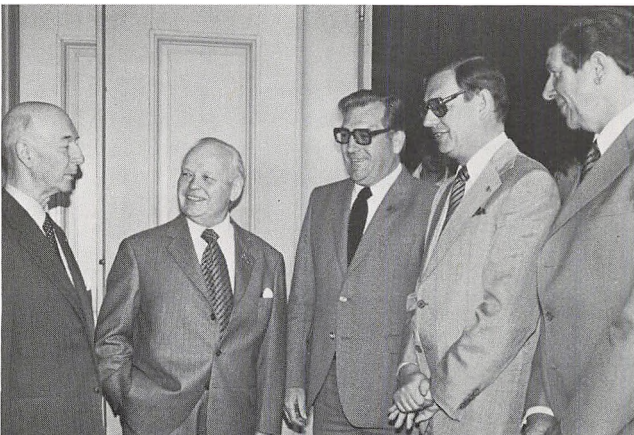


Underdirektør Bendtz, Nationalbanken, fuldm. S. Mathiesen, ØK, og HIF's formand Benny Bang.



Formand for KFIU, Jørgen Lindby (i forgrunden til højre for spejlet) siger venlige ord i anledning af fødselsdagen.

Æresmedlemmer: fr.v. vicedirektør C. C. Koefoed, kontorcheferne Poul E. Mortensen og Aaskilde, direktør Henning Gade og betjent Jørgen Pedersen. Benny Bang med to gæster fra Commerzbank og t.h. Lasse Kehler (formand for HIF, fodbold) og Palle Merlins (formand for HIF, bordtennis).





Bestyrer Kaj Sørensen overrækker Handelsbankens pokal til sejrherrene.

## POSTFOLKENE VANDT HANDELSBANK-POKALEN

Under Fest-i-by-ugens traditionelle Handelsbank-cup på Nordals udkæmpedes ialt 20 kampe mellem de mange deltagende firma- og institutionshold. Efter finalen St. Bededag kunne bestyrer Kaj Sørensen, Nordborg Filialen, overrække Handelsbankens pokal til de sejrende postfolk.

## KØR DIG GLAD PÅ AMAGER

Sundby's MK-medarbejder, Henrik Baasch, beretter:

Motionscykelløbet Amager Rundt, som er blevet til Amagers folkefest, fandt i år sted den 11. maj med rekorddeltagelse af 11.500 cyklister, hvoraf 250 fra Handelsbanken.

KHB-deltagerne var delt op i tre starthold, hvoraf det første blev sendt af sted kl. 9.30 og de andre med tre minutters mellemrum. Iført vore blå trøjer og bøllehat og med cyklerne pyntet med balloner og flag kørte vi samlet indtil første hvilepause, ca. 10 km. Det var et syn, der slog fast, at Handelsbanken også er Amager rundt.

Turen var på 42 km, og senere blev vi mere spredt over feltet, men alle KHB'ere kom i mål inden for den afsatte tid på 3½ time og erhvervede derved Amager Cykelrings diplom.

Deltagerne fra banken fulgtes af flere forsyningsvogne med lappegrejer, øl og vand, og KHB'erne sluttede af med fælles spisning på Kløvermarken – sloganet i indbydelsen til bankens medarbejdere havde været: Kør dig glad – og få en Ama'rmad.

Det blev en dag med masser af sol, god motion og samvær med mange glade kolleger.

42 km på Amager.



## HIF's HANDBOLD AFDELING HOS DnC

Vibeke Reinseth fortæller om turen til Norge:

24 forventningsfulde spillere med formand Benny Bang og personalechef Jørgen Wichmann i spidsen mødtes 25. april ved Oslo-båden. For tredje gang skulle vor håndboldafdeling være Den norske Creditbanks gæster, og vi glædede os til at skulle se og gense norske venner.

På turen op gjorde alle en indsats på dansegulvet for at komme i form til næste dags kampe. Og efter at vi lørdag morgen var blevet modtaget på kajen af friske og udsovede DnC'ere, gik turen straks til Trassophallen og dagens dyst.

Damerne skulle i ilden først, og her må det nok siges, at vi overraskede: for første gang i seks år vandt vi over de norske favoritter, endda med 6-2!

Så var det herrerens tur, og også her blev det til en dansk sejr (som sædvanlig), denne gang med resultatet 19-17.

Efter fælles frokost i Oslos centrum var de næste par timer »vore egne«, indtil vi mødtes igen for at køre ca. 60 km til DnC's kursuscenter, Randsvangen. Her blev vi indkvarteret og festede om aftenen med middag, overrækkelse af platter med Piet Hein gruk til nordmændene og dans til ud på de små timer.

Søndag gik turen mod syd i bus til Kongsberg med rundvisning på Bjergværksmuseet nær den nedlagte sølvmine. Efter en herlig frokost kørte vi tilbage til Oslo, og så var det tid at sige nordmændene farvel med tak for en pragtfuld weekend – og på gensyn i Danmark næste år.

## BESØG FRA COMMERZBANK

Kai Centerwall beretter:

I weekenden den 17.-18. maj udkæmpede HIF den årlige dyst i fodbold, tennis og bordtennis mod Commerzbank fra Tyskland. Kampene blev i år afviklet i København. Fodbold og bordtennis var henlagt til Valby Idrætspark, og tennis-kampen fandt sted på KFIU's baner ved Knuthenborghallen.

I fodbold havde Commerzbank revanche til gode efter 2-1 nederlaget sidste år, og man havde derfor hentet de »gamle« og prøvede spillere frem. Trods overlegenhed i spillet kunne HIF's unge talenter kun klare 2-2, og endnu engang blev det bevist, at de lidt ældres rutine, erfaring og koldblodighed var ungdommens bedre kondition jævnbyrdig. Retfærdigvis skal det nævnes, at det uafgjorte resultat i høj grad skyldtes fremragende spil af den tyske målmand, som i år undgik et blåt øje, men til gengæld måtte

springe rundt med lidt ekstra kilo som ballast.

HIF's bordtennisspillere levede op til deres ry som et af unionens bedste mand-skaber. Man havde endda på forhånd tilladt sig den flothed at udlåne den bedste af spillerne, Kim Larsen, til tennis-holdet. Denne disposition var måske årsagen til, at HIF »kun« vandt med 24-3. Men trods resultatet fortælles det, at man havde nogle endda særdeles fornøjelige og underholdende kampe.

I tenniskampen kunne Commerzbank endnu engang trække sig tilbage med en komfortabel sejr på 7-1. Tyskerne stillede i år op med et par spillere, som er på Hamborgs udvalgte byhold, så her kunne vore spillere ikke rigtig gøre sig gældende.

Lørdag aften var banken vært ved en middag på Hotel Sheraton, og vicedirektør Svend Kæstel bød velkommen og kom med nogle bemærkninger om de gode relationer, der er mellem Commerzbank og Handelsbanken. Benny Bang takkede tyskerne for kampene og kommenterede de opnåede resultater.

Søndag bød banken på en let frokost på Balkonen i Tivoli, og inden gæsterne skulle med toget kl. 16.00, blev der nedlagt adskillige bjørne.

Commerzbank inviterede på genvisit i Hamborg næste år, og jeg tager meget fejl, hvis ikke vore spillere allerede er begyndt at glæde sig til denne tur.

## SIKKE DE KAN LØVE I LEMVIG

På den flotte tid af præcis 2 timer tilbagelagde den 80-årige lemvingborger Leonhard Kristensen byens såkaldte GO-løb, som i år havde 1500 deltagere. Som løbets ældste deltager fik Leonhard Kristensen af filialdirektør Per Christensen overrakt Handelsbankens præstationspræmie. Filialen havde iøvrigt i samarbejde med revisionsfirmaet Revisam i Holstebro påtaget sig at registrere alle løberne, udskrive navne- og adresselabels samt udregne løbetiderne.

GO-løbets 80-årige deltager hædredes med Handelsbankens præstationsgave, overrakt af filialdirektør Per Christensen.





Høng Filialens leder Preben Truelsen, får gode ønsker med på vejen af filialdirektør Svend Jørgen Hansen (t.v.).



## Så kom turen til Høng

I rækken af selvstændiggørelser af enheder under Slagelse Filialen kom turen den 19. maj til Høng Afdeling, hvor filialdirektør Svend Jørgen Hansen fra morgenstunden markerede selvstændiggørelsen og lykønskede personalet med den nye status som filial. Dagen igennem kom der gæster og mange festlige og

venlige hilsner og lykønskninger. Det blev en travl dag for medarbejderne i den gamle Høng Bank, der er oprettet for næsten 75 år siden, helt korrekt i 1906. I mange år har afdelingen haft til huse i en smuk gammel ejendom på hovedgaden, og det nye interiør, der indrettedes sidste sommer, er på nydelig vis indpasset i de gamle rammer.



De gæve Slagelse-vikinger er fra venstre direktørerne Jan Halleby, Sjællandske Bank, Svend Jørgen Hansen, Handelsbanken, Bent Rasmussen, Den Danske Bank, Jan Tychsen, Bikuben, og B. Elhart Nielsen, SDS.

## Det kan siges på mange måder

Den 31. maj var direktør Svend Jørgen Hansen igen af sted for at gratulere, denne gang i selskab med direktørerne for de andre

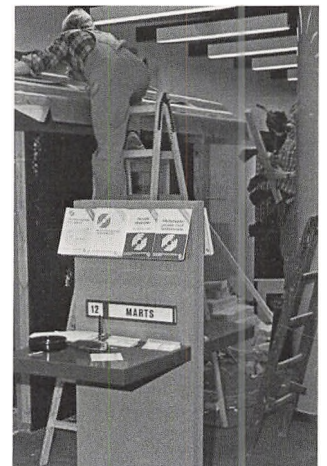
pengeinstitutter i Slagelse. Billedet er taget, da den lille skare var ved at drage over byens rådhusplads for at bringe deres hyldest og gave til medkombattanten, Slagelse Sparekasse, der fejrede 125 års jubilæum.

## Mangt et slag slået for energisparetanken

Der er mange meldinger fra afdelinger og filialer landet rundt om aktiviteter med orienterende udstillinger i relation til bankens energisparelån.

Vi bringer et par glimt fra Odense's udstilling. Udstillingerne har gennemgående vakt megen interesse hos publikum, men – skriver konsulent Finn Laursen i brevet med fotografierne – erfaringerne viser, at det

høje renteniveau får kunderne til at vise en vis forsigtighed over for investeringer.



Odense's energispareudstilling skabte i marts-maj en dekorativ afveksling i bankinteriøret.



## En indlysende anledning

15 er lig med  $20 - 5 = 3 \times 5 = 1/10$  af 150 m.m., tallet 15 sagde dem i hvert fald noget i Varde – alle dem, der var ansat i filialen i 1965. De fandt ud af, at de måtte mødes til en »15 års fest«, og det gjorde de med stor succes en forårsdag. Af festdeltagerne var 4 ansat i Varde Filialen i dag, 7 andre steder i Handelsbanken, 5 var gået på pension, 1 ansat i tysk bank og 1 helt uden for bankverdenen. Kun 4 havde meldt afbud.

Sammenkomsten startede lørdag middag, var planlagt at skulle slutte kl. 17, men snakkelysten var så stor, at en del fortsatte til langt ud på aftenen med fælles spising af resterne fra frokosten.



Det glade gensyn.

## Farvel efter 50 år

Den 2. juni havde fuldmægtig B. Stoltenberg, Handels-Afdelingen, 50 års jubilæum, og det blev en festlig dag i afdelingen, hvor han blev fejret og hyl-

det af de mange, der har sat pris på samarbejdet med ham som medarbejder og kollega gennem årene – et samarbejde, som nu er slut ved Stoltenbergs pensionering pr. 1. juli i år.

Børge Stoltenberg (t.v.) modtager gratulanter på den bevægede 50 års dag.



## Med i det nye gadebillede

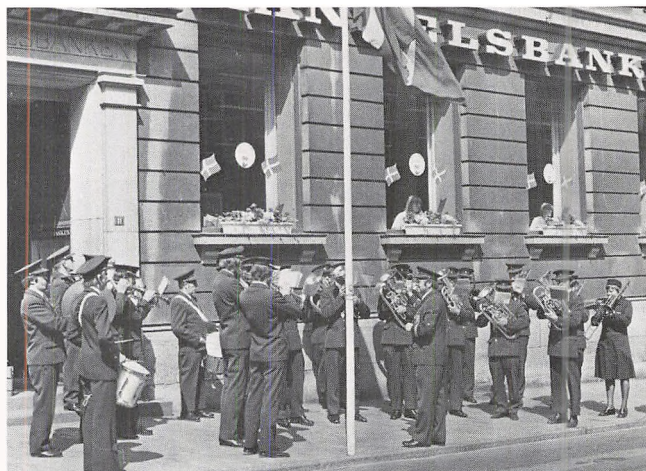
Rådhusplads Afdelingen har fået udstillingsreoler i vinduerne mod Rådhusarkaden, det charmerende

og livligt befærdede strøg i det nye Industriens Hus i hjertet af København. Det er naboen, Den Permanente, der arrangerer bankens skiftende udstillinger.

Bestyrer af Den Permanentes Rådhusplads afdeling, fru von Holst, og vor bestyrer Jørgen Gjesing.



Pjecens opskrifter afprøves af forfatterne. Fr.v. Johanne Christiansen, Østerby, Marianne Schmidt, Haderslev Filialen, Mathilde Knudsen, Tønder, og Gudrun Schwartz, Aabenraa Filialen.



Foran Haderslev Filialen musicerede Brdr. Gram's firmaorkester på dagen.

## Fik kaffe og gode råd i banken

De sønderjyske Handelsbankenheder markerede 60 års dagen den 20. maj på forskellig måde ved lokale initiativer, hvor der blev udvist megen opfindsomhed, men fælles for samtlige var, at alle, der kom ind i banken i fødselsdagsugen, blev budt på kaffe og »goi rai« (den sønderjyske benævnelse for gode råd). Dette var en fin hentydning til bankens rolle som rådgiver, men rådene var et bagværk, som hører med til det berømte sønderjyske kaffebord. For at understrege ugens slogan om gode råd i banken uddeltes til interesserede en lille Handelsbank-pu-

blikation: »Et sønderjysk kaffebord – 18 opskrifter«, lavet til festugen af kagekloge Handelsbankmedarbejdere med konsulent Finn Laursen som redaktør. Forud for 60 års dagen holdt underdirektør Niels Hansen, Markeds- og Informations-Afdelingen, og sønderjyske filialdirektører møde med lokalpressen på Folkehjem i Aabenraa. Aviserne refererede bl.a., at Handelsbanken nu har 11 kontorer, 18 filialer og 2 busser med ialt 250 ansatte i landsdelen, samt at banken har engagement med henvend 35.000 private kunder og 6.500 virksomheder i Sønderjylland.



Tønder Filialen havde børnene i centrum med udstilling af børnelegninger. Få dage før fødselsdagen åbnede iøvrigt Handelsbankens Hus sommerens udstilling: »Det danske frimærke«.

Som oplagt til fødselsdagsugen samledes på initiativ af de sønderjyske MK-medarbejdere 200 deltagere til en marchtur ved Sønderhav Kr. Himmelfartsdag – med frokost ved Flensborg Fjord.





Helsingør's ekspeditionsleder, Anders Larsen, i aktion.

## Grønne dage i Helsingør

I forbindelse med Centerforeningens afholdelse af »Grønne dage« arrangerede Helsingør Filialen stor Familiekonto-aktivitet med

udsmykning, salgsboder og udkænkning af fadøl. Godt besøg, godt salg, godt humør, beretter konsulent Erik Thomsen.

## Planche hedder på dansk transparent

Hovedindlægget på årets instruktørdag, i år for første gang på Stavrby Skov, var oberstløjtnant N. W. Svulgaards indføring i hærens, Danmarks største uddannelsesinstitutioners, uddannelsessystemer. Oberstløjtnanten lagde ud med populære skoser til de tidligere talere, Vittrup, Wichmann og Gert Petersen. Det var sidstnævnte, der blev belært om, at en planche ifølge dansk ret-

skrivning hedder en transparent; blot et eksempel på den ironisk/humoristiske form, hvori indlægget blev holdt.

Det var første gang, man skulle huse halvandet hundrede menesker til et heldagsarrangement på Stavrby Skov. Men alt klappede perfekt, og deltagerne glædede sig over en både instruktiv og hyggelig afslutning på undervisnings-sæsonen i de bedst tænkelige omgivelser.



Revisionschef John Pallesen, revisorerne de Lemos og Alleslev og rejservisor Marianne Carlsen dannede panel.



Den samlede styrke af rejserevisorer, til daglig spredt for alle verdenshjørner. Forrest t.v. vicerevisionschef F. Lumbye og kontorchef O. S. Steffensen.

## Rejserevisionen gør brug af EDB

Uglemose var 8. maj rammen om et af de periodiske møder, hvor rejserevisorerne fra hele landet stævner sammen for at drøfte forhold af fælles interesse og afstikke linierne for kommende revisionsindsats, beretter H. Walmar.

Et hovedpunkt i drøftelserne var ændring af rejservisionsproceduren med mere anvendelse af EDB.

EDB kan nu inden besøget i enhederne servere de revisionsinteressante kendsgerninger for revisorerne, som de hidtil har skullet søge i store materiemængder ude i enhederne. Også revisionsrapporternes form var på dagsordenen, og endvidere gennemgik underdirektør Møller Nielsen kontrolproblemer i relation til kreditgivning.

## Går og kommer i Beholdningsafdelingen

Prokurist Evald Hansen blev 1. maj pensioneret efter næsten 45 års virke i Handelsbanken, og ved en reception i Handels-Afdelingen tog kolleger og medarbejdere afsked med den afholdte chef for Beholdningsafdelingen.

Fotograf Kaj Leander tog under receptionen dette billede af Evald Hansen og hans efterfølger i embedet, Peter Rohde, tidligere kasserer i Ordrup Afdeling.



Aarhus-redaktionen med de hvasse penne, fr.v. bankbetjent Preben Jensen, prokurist Poul Munch, jubilaren kontorchef Haugaard Nielsen, fuldmægtig Claus Liljebjerg og kontorchef Georg Facius.



### Jubilær med skjulte kvaliteter

Den 10. juli har kontorchef Karl Haugaard Nielsen, Aarhus Filialen, været ansat i Handelsbanken i 50 år.

Ud over den kendte og skattede del af hans virk-

somhed i banken har han i en årrække virket i det skjulte – men bestemt ikke mindre værdsat – som medlem af redaktionen af Vår Bank, ikke at forveksle med Vor Bank.

Vår Bank er et satirisk, satanisk blad om livet i Aarhus Filialen, som udkom-

mer i forbindelse med filialens sommerudflugt.

Den hidtil tophemmelige redaktion afsløres hermed med 50 års jubilaren i midten.

### 10 år i Silkeborg

Den 14. maj var det 10 år siden, at banken kom til Silkeborg. Det blev fejret med »Åbent hus«, og Skægkær skoleorkester var med til at skabe fest i gaden omkring banken. Børnene

blev budt på bio, og om eftermiddagen ved standerhejsning i Silkeborg Sejlklub, døbte filialdirektør Hvid Mortensen en optimistjolle, som banken forærede klubben.

I forbindelse med fødselsdagen vistes i filialens ud-

stillingsmontrerdele af fhv. elektriker Olaus Nielsons enestående samling af næsten 3000 krigsmedaljer, som tidligere har været vist flere steder i banken, bl.a. i Olaus Nielsons hjemby Horsens.

Hele dagen var der livligt i og udenfor banken.

Med skoleorkestret i spidsen kører Silkeborg-medarbejderne optimistjollen over torvet til sejlklubben.



## STUDIEOPHOLD I UDLANDET

Kontorchef Hans Erik Mørk, EDB-Afdelingen  
9/6-20/6 Private Study Centre, London

Filialdirektør Asger Høgholm, Thisted  
23/6-11/7 Private Study Centre, London

Assistent Mogens Fl. Holse, Nakskov  
23/6-23/8 Anglo-Continental, London  
27/8-28/11 Midland Bank Limited, London

Assistent Niels G. Christensen, Fonds  
7/7-31/7 Banking and Financial Management  
Summer School, London

Fuldmægtig Jane Lewinsky, Budgetter  
7/7-31/7 Banking and Financial Management  
Summer School, London

Fuldmægtig Bjarne Møller, Kreditområdet  
7/7-31/7 Banking and Financial Management  
Summer School, London

Fuldmægtig Jens Bjerring-Pedersen,  
Markeds- og Information-Afdeling  
4/8-30/8 Private Study Centre, London

Assistent Knud Søgaard, Køge  
4/8-13/9 Anglo-Continental, Bournemouth  
15/9-5/12 National Westminster Bank, London

Kontorchef Finn Krone, Udlandsfinansiering  
11/8-22/8 International Financial Management  
Seminar, Genève

Prokurist Niels Hougaard, Økonomisk Afdeling  
23/8-5/9 Alpach European Forum, Alpach

Kontorchef Svend Møller Nielsen,  
Økonomisk Afdeling  
25/8-5/9 EF-Institute, Heidelberg

## PENSIONERINGER

pr. 1. maj 1980  
fuldmægtig Ove Leo Bertram Sørensen  
Revisions-Afdelingen

pr. 1. juni 1980  
direktør E. Kloborg, Skovshoved Afdeling  
assistent Ester Petersen, Køge Filialen

pr. 1. juli 1980  
direktør Arne Hansen, Gentofte Filialen  
kontorchef P. Leth-Jessen  
Investerings Området  
fuldmægtig Børge Stoltenberg  
Handels-Afdelingen

pr. 1. august 1980  
kontorchef Karl Haugaard Nielsen, Aarhus  
kontorchef Boris Gormsen,  
Afregnings-Afdelingen

pr. 1. september 1980  
fuldmægtig Ruth Haugaard-Jensen  
Afregnings-Afdelingen

## MEDARBEJDERROKERING

fuldmægtig Johan Larsen, Kreditområdet,  
til Copenhagen Handelsbank International,  
Luxembourg, for en periode af ca. 2 år

fuldmægtig John Madsen, Frederikssundsvej,  
til Hovedsædet

fuldmægtig Palle Jacobsen, Wittenberggade,  
til Hovedsædet

assistent Erik Thykén, Østergade,  
til Hovedsædet

assistent Kurt Winther Rasmussen, Hjørring,  
til Holstebro

fuldmægtig H. J. Messerschmidt, Kokkedal,  
til Hovedsædet

bestyrer Bent Dørge, Ørsted, til Hovedsædet

fuldmægtig Poul Kristensen, Espergærde,  
til Birkerød



**Pens. fuldmægtig E. Skytte Knudsen**

E. Skytte Knudsen er den 21. marts i år afgået ved døden i en alder af 77 år.

Skytte Knudsen blev i 1920 ansat som elev i bankens Revisions-Afdeling. I de følgende år gjorde han tjeneste i Veksel-Afdelingen og Korrespondance-Afdelingen, hvorfra han i 1935 kom til Organisationskontoret. Her ledede han i en årrække bankens Adressograf- og duplikerings-arbejde og var med i udviklingen af bankens interne trykkeri. I 1968 rantes Knudsen af alvorlig sygdom, som han på beundringsværdig måde overvandt, således at han kunne vende tilbage til banken, hvor han i 1970 fejrede sit 50 års jubilæum. Vi, der kendte Skytte Knudsen, vil huske ham som en venlig og stilsfærdig kollega med en udpræget ordenssans, som ikke mindst i arbejdet med bankens cirkulæresamling gjorde ham til en værdsat medarbejder.

U.J.



**Pens. fuldmægtig A. Ejlstrop Andersen**

A. Ejlstrop Andersen er den 21. april 1980 afgået ved døden, 80 år gammel.

Arne Ejlstrop Andersen blev ansat i banken i 1916. I en snes år gjorde han tjeneste i forskellige Hovedsæde-afdelinger, inden han efter et kort ophold i Gammeltorv Afdeling kom til Sølvtorv Afdeling i slutningen af 1937.

Her virkede han som souschef, indtil han

kort tid efter sin 60-års fødselsdag i 1959 blev pensioneret på grund af svigtende helbred.

For os, der har samarbejdet med Ejlstrop Andersen, står han som den gode lærer, retskaffen i enhver henseende og afholdt af alle. Vi vil ære hans minde.

SEJ



**Bankelev Ingelise Thore Nielsen**

Elev i Falkoner Afdeling, Ingelise Thore Nielsen, mistede livet ved en bilulykke, fredag den 16. maj 1980. Hun blev 19 år gammel.

Ingelise Thore Nielsen har kun kort tid været ansat i banken, men på den korte tid vi havde hende hos os, nåede hun at vise kundskaber og menneskelige egenskaber, som vi nepos har brug for i vor bank.

Vi vil mindes hende som et sødt og tiltalende menneske.

TB-FRN



**Pens. fuldmægtig Svend Aage Jensen**

Fuldmægtig Svend Aage Jensen, tidl. Nostro og Loro, er i maj afgået ved døden, 75 år gammel.

Svend Aage Jensen blev ansat i Handelsbanken i 1921. Han gjorde tjeneste først i bogholderiet, derefter nogle år i Inkasso. Senere kom han til Kassen og derefter igen en periode til Bogholderiet. De sidste år arbejdede han i Nostro/Loro, hvorfra han pensioneredes i 1966.

## NYANSATTE

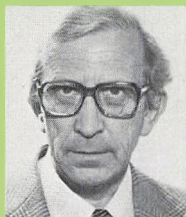
Administrations-Afdelingen  
assistent Ulla E. Larsen  
Afregnings-Afdelingen  
assistent Anette Christensen  
assistent Bente Jensen  
assistent Margit Jørgensen  
assistent Inger Kiellerich  
assistent Elisabeth Møller  
Depot-Centralen  
assistent Tina Nielsen  
EDB-Produktion  
junioroperatør Tom Pedersen  
junioroperatør Per R. Rasmussen  
Henning Møller  
Handels-Afdelingen  
Peter Hytteballe Andersen  
nattevagt Lars Verner Hansen  
Svend Nielsen  
Jens Mikkelsen  
Indlånskontoret  
F. Harboe Schmidt  
Kreditkontoret  
Michael Rotmann Hansen  
Organisations-Afdelingen  
Per S. Andersen  
Per Allan Jensen  
Revisions-Afdelingen  
assistent Bente Hein  
Hans Erik Juul  
assistent Lene Nørbjerg

Uglemose  
Betty Marie Hansen  
Anne Lise Nielsen  
City  
assistent Lisbeth Mortensen  
Espergærde  
assistent Ruth Jørgensen  
Gammeltorv  
assistent Annette Olsen  
Helsingør  
assistent Lone Frydensberg  
Helsingør  
assistent Gitte Aaskilde  
Hostrups Have  
assistent Susanne Nielsen  
Køge  
elev Mogens Fischer  
elev Kurt Aarestrup  
Lyngby Storcenter  
assistent Ingelise Sørensen  
Kolding  
assistent Berit Skovgaard  
Esbjerg  
elev Lene Keller Kristensen  
elev Kim Damgaard Nielsen  
assistent Gertrud Kirk Simonsen  
Haderslev  
elev Henning Juhl Jensen  
Herning  
elev Claus Hvidbjerg Frandsen

Horsens  
elev Steen Hansen  
elev Flemming Lykkegaard  
Holstebro  
elev Mette Holck Petersen  
Ikast  
elev Kim Vammen  
Odense  
elev Henning Balle  
elev Niels Albech Fogt  
elev Ulla V. Schrøderus Lassen  
Silkeborg  
assistent Per Juul Ellitsgaard  
Skive  
Liselotte Østergaard Lange  
Svendsborg  
elev Annegrete Bramsen  
Sønderborg  
elev Hanne Brinch  
elev Sussi Hansen  
elev Claus Peter Tønder  
Viborg  
elev Hanne Cochel Krogh  
elev Karsten Møller Madsen  
Aabenraa  
elev Conni Cording Jensen  
assistent Anne Petersen  
Aalborg  
Anne Mette Fabricius  
elev Peter Østergaard

# Jubilæer

## 50



15. august 1980  
fuldmægtig  
Niels Walther  
Fordelingscentralen

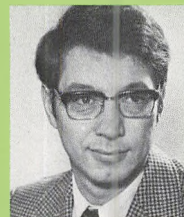
## 25



1. august 1980  
bankbetjent  
John Steen Madsen  
Fordelingscentralen



1. august 1980  
kontorchef  
N. P. Michelsen  
Udlands-Afdelingen



1. august 1980  
prokurist  
Flemming Pedersen  
Slagelse Filial



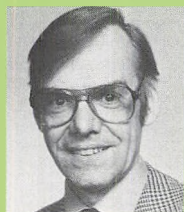
8. august 1980  
underdirektør  
J. Pernø  
City Afdelingen



12. august 1980  
seniorprogrammer  
Knud Erik Hallberg  
Organisations-  
Afdelingen



13. august 1980  
fuldmægtig  
Heinrich Johs. Hansen  
Udlands-Afdelingen



15. august 1980  
fuldmægtig  
Leif H. Vestergaard  
Aarhus Filialen



15. august 1980  
fuldmægtig  
Leif Ellebo  
Grøntorv Afdeling



22. august 1980  
assistent  
Hallbjørg Hatting  
Afreknings-Afdelingen

## ELEVER UDNÆVNT TIL ASSISTENT

pr. 1. april 1980  
Birgit Nøhr Petersen, Nørre Alslev  
Eva Rostgaard-Hansen, Tranegaardsvej  
Tina Skogstad, Folehave

pr. 3. april 1980  
Anne Birgitte Knudsen, Bolbro

pr. 4. april 1980  
Pernille Gotfredsen, Bredgade

pr. 1. maj 1980  
Ulla Timm, Osborne

pr. 23. maj 1980  
Peter Højsgaard Laursen, Brabrand

## RUNDE FØDELSSDAGE

### 80

7. august 1980  
Marie Petersen, Direktionsskøkken  
Hostrups Have 17,5, 1954 København V

18. august 1980  
Pens. kontorchef P. Leth-Nielsen, Hvælvingen  
Rothesgade 15, 2100 København Ø

### 75

19. august 1980  
Niels Chr. Larsen Jensen, Aarhus  
Hørgaardsvej 15,B, lejl. 3, 8240 Risskov

19. august 1980  
Pens. kontorchef Rolf Harald Nielsen, Haderslev  
Møllkesvej 25, st.tv., 2000 København F

21. august 1980  
Pens. fuldmægtig Poul Andersen, Incasso  
Steenwinkelsvej 15, 1966 København V

14. september 1980  
Musse Hansen, Revisionen  
Athensvej 26, 2300 København S

### 70

18. august 1980  
pens. fuldmægtig Erik Sørensen,  
Ordrup-Charlottenlund Bank  
Ved Grønsen 3, 2000 København F

19. august 1980  
Sigrid Steffensen, Fensmark  
Vestervej 5, 4700 Næstved

11. september 1980  
pens. fuldmægtig Rudolf Koppel,  
St. Kongensgade  
Amagerbrogade 28, 2th, 2300 København S

### 60

5. august 1980  
fuldmægtig Ruth Haugaard-Jensen  
Afreknings-Afdelingen

7. august 1980  
Helga Elfrida Larsen, Afreknings-Afdelingen

23. august 1980  
Grete Ravn, Kantinen

29. august 1980  
fuldmægtig Mogens Maale, Hvælvingen

31. august 1980  
kontorchef Knud Erik Bojsen,  
Økonomisk Afdeling

12. september 1980  
Sonja Thorsgaard Pedersen  
Afreknings-Afdelingen

13. september 1980  
Frede Jensen, Vojens Filialen

### 50

12. august 1980  
bankbetjent Bent Steen Knudsen  
Fordelingscentralen

13. august 1980  
Ella Nybo Pedersen, Esbjerg Filialen

18. august 1980  
Grethe Andersen, Kokkedal Filialen

18. august 1980  
fuldmægtig R. Johannesson  
Oplysnings-Afdelingen

23. august 1980  
Inga Nielsen, Kantinen

24. august 1980  
prokurist Gretha Aaskilde  
Depot og Forvaltning

29. august 1980  
Inga Pedersen, Kantinen

6. september 1980  
prokurist Poul-Erik Munch, Aarhus Filialen

10. september 1980  
assistent Grethe E. Hansen  
Kontrakt-Afdelingen

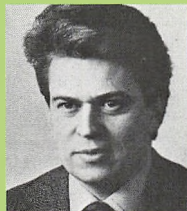
15. september 1980  
underdirektør Bent Fosgrau, Valby Afdeling

# PERSONALIA

## Udnævnelser



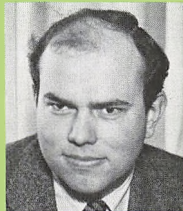
Fuldmægtig Erik M. Christensen (26), Aalborg, til ekspeditionsleder med stedfortræderbeføjelser ved Vejgaard/Aalborg pr. 1. april 1980.



Fuldmægtig Niels Jørgen Rasmussen (35), Søndre/Aarhus, til souschef sammesteds pr. 15. april 1980.



Kasserer Lena Nielsen (26), Tingbjerg, til ekspeditionsleder ved Brøndby Strand Afdeling pr. 15. april 1980.



Fuldmægtig Niels Hougaard (29), Økonomisk Afdeling, til prokurist pr. 1. maj 1980.



Fuldmægtig Erik Nathan (34), Tingbjerg, til souschef ved Kulturv Afdeling pr. 1. maj 1980.



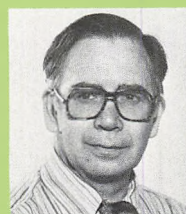
Kasserer Ole Høeg (32), Birkerød, til fuldmægtig og souschef ved Nærum Afdeling pr. 1. maj 1980.



Fuldmægtig Jørgen Andersen (36), Haderslev, til kontorchef og souschef ved Grindsted Filialen pr. 1. maj 1980.



Assistent Alice Ladiges Jørgensen (25), Hjortespring Afdeling, til ekspeditionsleder med stedfortræderbeføjelser sammesteds pr. 1. maj 1980.



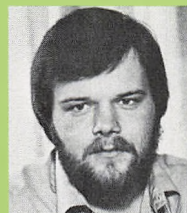
Assistent Svend Kurt Eliassen (53), Jyderup, til fuldmægtig og ekspeditionsleder med stedfortræderbeføjelser sammesteds pr. 1. maj 1980.



Assistent Jørn Degn Hansen (35), Dalum, til fuldmægtig og ekspeditionsleder ved Næsby Afdeling pr. 1. maj 1980.



Assistent Torben Sørensen (29), Osborne, til fuldmægtig og souschef ved Frederikssundsvøj Afdeling pr. 1. juni 1980.



Assistent Per Grønbek Pedersen (26), Rådhusplads Afdeling, til fuldmægtig og ekspeditionsleder ved Søndre/Aarhus pr. 1. juni 1980.



Assistent Mogens Jørgensen (27), TV-By, til daglig leder af Tingbjerg Afdeling pr. 1. juni 1980.



Fuldmægtig Poul Rasmus Schmøkel (30), Kolding, til ekspeditionsleder ved Haderslev Filialen pr. 1. juni 1980.



Fuldmægtig Birger Helgesen (34), Jægersborg Alle, til bestyrer af Skovshoved Afdeling pr. 1. juni 1980.



Fuldmægtig Henrik Lyngbye Petersen (35), Hjørring, til ekspeditionsleder sammesteds pr. 1. juni 1980.



Assistent Gunhild Fiskbæk (43), Halskov, til ekspeditionsleder sammesteds pr. 1. juni 1980.



Assistent Britta Lauge Func (35), Vanløse, til fuldmægtig og ekspeditionsleder med stedfortræderbeføjelser ved Østergade Afdeling pr. 1. juni 1980.



Assistent Marianne Vejltøft (32), Køge, til fuldmægtig og ekspeditionsleder med stedfortræderbeføjelser ved Solrød Center Afdeling pr. 1. juni 1980.



Prokurist Jørgen Weygaard (42), Gentofte, til bestyrer sammesteds pr. 1. juni 1980.

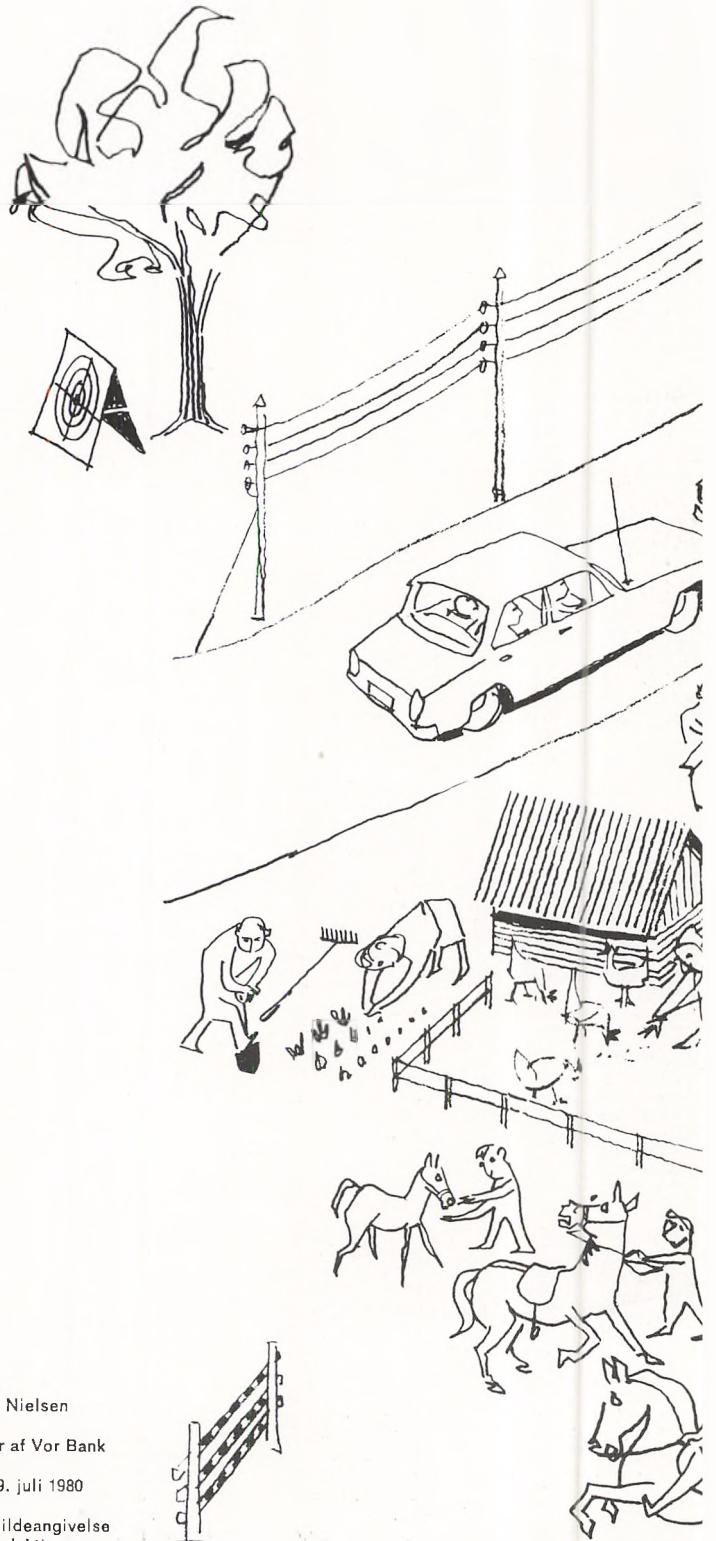
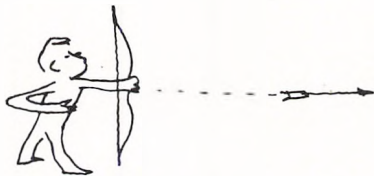


Cand.jur. Christian Beck (38), Administrations-Afdeling/Regnskabs-Afdelingen, til kontorchef pr. 1. juli 1980.



Bestyrer Asger Høgholm (40), Charlottehøj Afdeling, til filialdirektør ved den kommende Thisted Filial.





## VorBANK



HANDELSBANKENS HUSORGAN  
27. ARGANG NR. 3 JULI 1980

Udgivet af  
Aktieselskabet Københavns Handelsbank

### REDAKTØRER

Prokurist Knud O. Pedersen (ansvarshavende)  
Markeds- og Informations-Afdelingen  
Prokurist Birthe Carsten Pedersen (redaktionschef)  
Markeds- og Informations-Afdelingen

### ADRESSE

Aktieselskabet Københavns Handelsbank  
Holmens Kanal 2, 1091 København K  
Tlf. (01) 12 86 00, lokal 3352

### REDAKTIONSUDVALG

Fuldmægtig Gullan Bøttger, Sydhavns Afdeling  
Prokurist Richard Dawids, Udlands-Afdelingen  
Underdirektør Ole Jørgensen, Erhvervs-Afdelingen  
Fuldmægtig Peder Kristensen, Randers  
Fuldmægtig Tommy Kristensen, Uddannelses-  
Afdelingen  
Assistent Birgit Larsen, Odense  
Fuldmægtig Else Ludvigsen, Varde  
Afdelingsdirektør Martin Nissen, Birkerød  
Bestyrer Bjarne Nystrom, Rødovre Centrum  
Planlægger Bente Anna Pedersen, Organisations-  
Afdelingen  
Personalechef, underdirektør Jørgen Wichmann

### INDHOLD

- 2 Ferien og vi
- 4 Indenfor hos Nationalbanken
- 6 Alarm over Ejby
- 8 Fyret på gråt papir
- 10 Udblik
- 12 Investeringsprojektet
- 13 Land og rige rundt – installationsgruppen
- 14 Glem banken i ferien
- 15 Ferien og vi
- 18 Fritid under ansvar
- 20 Kollegerne er vore kunder
- 22 Sporten
- 24 Banken rundt
- 29 Personalia

Tryk: L. Levison Junr.  
Lay-out: Kay Henning Nielsen

Stof til næste nummer af Vor Bank  
må være redaktionen  
i hænde senest den 29. juli 1980

Eftertryk tilladt med kildeangivelse  
og efter aftale med Redaktionen.

KAY HENNING